

Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima; Experimental Artworks Exhibition 2003

## Artworks Exhibition

[illegible]

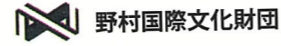


表象都市 metamorphosis 広島 — 芸術実験展示 2003 —

会期：2003 年 9 月 27 日 -10 月 26 日  
会場：旧日本銀行広島支店、平和大通り  
主催：広島市立大学  
広島市立大学「表象都市 metamorphosis 広島  
芸術実験展示グループ」  
助成：財団法人ポーラ美術振興財団  
芸術文化振興基金  
財団法人野村国際文化財団  
財団法人芸術研究振興財団  
財団法人エネルギー文化・スポーツ財団  
後援：広島芸術学会  
財団法人広島市ひと・まちネットワーク  
広島市現代美術館  
広島市教育委員会  
広島県教育委員会  
中国新聞社  
NHK 広島放送局  
ドイツ学術交流会 DAAD  
ドイツ連邦共和国総領事館  
協力：ANA

The Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima;  
Experimental Artworks Exhibition 2003

Exhibition Period: 27.September - 26.Octorber. 2003  
Exhibition Place: the Former Bank of Japan Hiroshima  
Branch Office, the Peace Boulevard  
Organizer: Hiroshima City University  
Hiroshima City University "The Imaginary City  
"metamorphosis" Hiroshima  
Experimental Artworks Group"  
Grants from: POLA Art Foundation  
Japan Arts Fund  
The Nomura Cultural Foundation  
Art Research Foundation  
Energia Culture and Sports Foundation  
Under the auspices of:  
Hiroshima Art Society  
Hiroshima City Plaza for Town Development  
through Citizen Exchange Foundation  
Hiroshima City Museum  
of Contemporary Art  
Hiroshima City Board of Education  
Hiroshima Prefecture Board of Education  
The Chugoku Newspaper  
NHK Hiroshima Branch  
DAAD Deutscher Akademischer  
Austauschdienst Deutsches Generakonsulat  
Cooperation: ANA



関連イベント

ギャラリートーク

日時： 2003 年 9 月 28 日 [15:00 - 17:00]  
会場： 旧日本銀行広島支店 2 階バックステージ・ラウンジ他  
進行： 藤井匡  
参加作家：加納士郎、木村東吾、佐藤時啓、林武史、風袋宏幸、  
松井紫朗、丸山富之、村井進吾、吉田樹人

広島在住若手アーティストによるギャラリートーク

日時： 2003 年 10 月 13 日 [14:00 - 16:00]  
会場： 旧日本銀行広島支店 2 階バックステージ・ラウンジ他  
参加作家：江田ゆかり、加納士郎、木村東吾、  
吉田樹人、和田拓治郎

Related Events

Gallery Talk

Date: 28.September.2003 [15:00 - 17:00]  
Place: Backstage Lounge, the Former Bank of Japan  
Hiroshima Branch Office  
Chairman: Fujii Tadasu  
Artists: Kano Shiro, Kimura Togo, Sato Tokihiro,  
Hayashi Takeshi, Futai Hiroyuki,  
Matsui Shiro, Maruyama Tomiyuki, Murai  
Shingo, Yoshida Shigeto

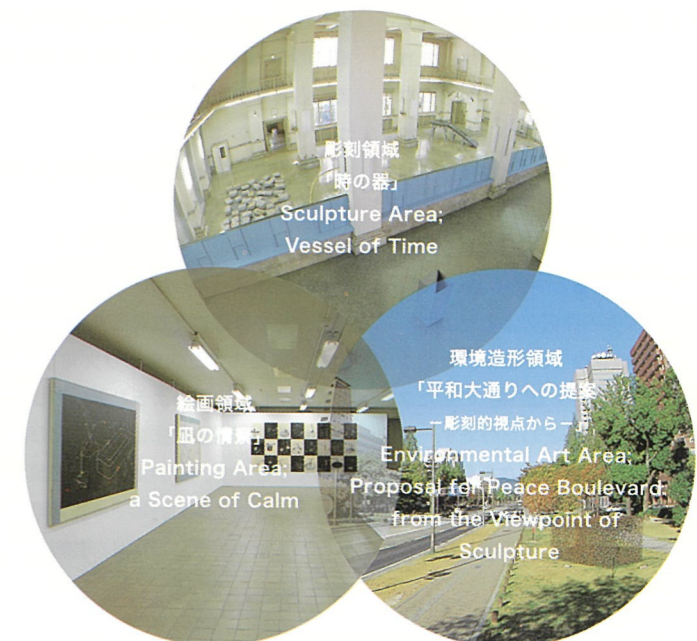
Gallery Talk: Young Artists live in Hiroshima

Date: 13.Octorber.2003 [14:00 - 16:00]  
Place: Backstage Lounge, the Former Bank of Japan  
Hiroshima Branch Office  
Artists: Eda Yukari, Kano Shiro, Kimura Togo,  
Yoshida Shigeto, Wada Takujiro

寄稿者及び参加作家の役職については、2003 年 9 月現在のものを表記しました。

表象都市 metamorphosis 広島 — 芸術実験展示 2003 —

The Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima;  
Experimental Artworks Exhibition 2003



昨年（2003年）秋、広島市において、内外のアーティストおよび研究者（哲学・美学・芸術学）の協力・参加をえて、「表象都市 metamorphosis 広島 ー芸術実験展示プロジェクト 2003 ー」を開催することができました。

周知のように、1945年、広島市に一個の原子爆弾が投下され、その結果、広島市は都市として完全に壊滅しました。しかし今日の広島市は、日本のいや世界人類の永遠平和を希求する大都会として見事に復興を遂げ、その都市としての機能も大規模に現代化されました。もちろんこの都市の住民は、一方では、今なお20世紀の人類史上の負の遺産を背負い、その表象は否定的でおぞましい記憶を消し去ることはできません。とはいえ他方では、都市「広島」は現代都市としてのさまざまな問題を抱えながらも、多様で豊かな文化的な可能性をもちあわせているといえるでしょう。私たちは、「被爆」という人為的要因による史上もっとも悲惨な体験をもつこの広島市で、「芸術」という自由な創造行為によって、現代都市「広島」の新たな変容の在り方に、積極的に関わろうとしたのです。

このプロジェクトは、都市「広島」の現在を舞台にして、このような広島の状態に深い関心を抱く内外のアーティストの「芸術実験展示＝制作行為と展示」、

さらに研究者と市民も参加する「シンポジウム」との二つのプログラムによって構成されました。このカタログでは、その「芸術実験展示」の成果としての記録が纏められています。参加した内外20名のアーティストは、都市「広島」をイメージの対象と受け止め、チーフディレクターによって予め提案されました一種の「隠喩法 Metaphorik」を共通の制作方法論とし、新しい作品表現に挑んだのです。また「シンポジウム」では、「広島における芸術の意味とその世界性」を中心テーマに、ディスカッションが行われましたが、その内容は同時に別冊で編集されました。

つまり私たちは、都市「広島」に新しい文化的で芸術的な視点を見い出したいと念願したのです。その意図は、たんに核兵器の廃絶や平和運動という直接目的ばかりを狙うのではなくて、そればかりか芸術作品の強い表現性によって、原爆投下で被災したあの広島の世界史と文化の根源に立ち戻ろうと考えたのです。というのも、広島の今日的きまり文句 cliché 例えば核兵器の廃絶や世界平和のような言い回しでさえも、広く一般にはかなり常套句化し、ときには無感覚で陳腐にさえ響くからです。私たちは、戦後の第二世代として、「平和」という深く底知れぬその言葉の意味について熟考したかったのです。しかも、芸術的表現意志の根底に

潜む強靱な意識によって！

このような私たちのプロジェクトがはたして成功したかどうかの評価については、今後の皆さまの積極的なご意見とご批判を給わりたいと思いますが、ともあれ私たちは、この準備と開催の一年間、とにかく燃焼したというのが実感です。

最後になりますが、ご理解をいただき快く参加下さいました内外アーティストと研究者の皆様にこの場をお借りし、厚く御礼申します。また、このプロジェクトを温かく見守り、ご支援と協力を給わった諸関連団体、広島市と大学当局、そして多くの個人の方々にも、ここに心から感謝の気持ちを申し述べたいと存じます。

2004年3月

武藤三千夫  
表象都市 metamorphosis 広島実験展示グループ  
チーフディレクター  
東京芸術大学名誉教授  
広島市立大学大学院芸術学研究科教授

## Opening Remarks

In the autumn of 2003, foreign and domestic artists as well as scholars in the fields of philosophy, aesthetics, and fine art collaborated in an exhibition called "The Imaginary City "Metamorphosis" Hiroshima; Experimental Artworks Exhibition 2003".

It is common knowledge that Hiroshima was completely destroyed as the result of an atomic attack in 1945. The Hiroshima of today has developed into a world-class, modern metropolis - a city on the forefront of the peace movement. The citizens of Hiroshima still live bear the scars of the greatest tragedy in the 20th century, a legacy of bitter memories they can never escape. Despite its past, Hiroshima is committed to the future. The challenges faced by the city are exceeded by the potential of the cultural diversity that exists in contemporary Hiroshima society. Our efforts are focused on using the creative medium of the arts to

symbolize the transformation of the spirit of Hiroshima from the unprecedented sadness inflicted by the man-made catastrophe of the atomic bomb into the vital city of the present.

This project is composed of two parts: a series of exhibitions by foreign and domestic artists with a deep spiritual connection to Hiroshima who utilized experimental art exhibitions to demonstrate their creativity and a symposium attended by both scholars and members of the public. This catalog is a compendium of the successes of the experimental art exhibition. The twenty artists who contributed pieces to the exhibition all produced their own individual views of Hiroshima based on "Metaphorik", a common methodology proposed by the Chief Director. The topic discussed at the symposium was "the Meaning of Arts in Hiroshima and its Universality". The proceedings of the symposium are detailed in a separate pamphlet.

Our objective is the discovery of a new cultural and artistic perspective on Hiroshima, not only to achieve the abolishment of nuclear weapons or as part of the peace movement in a concrete sense, but also to use the considerable power of expression inherent in works of art as a means of returning to the historical and artistic foundation that existed in post-war Hiroshima. Something substantive is needed to replace the cliché frequently heard in contemporary Hiroshima; all too often phrases like "No Nukes!" and "World Peace!" ring hollow, sounding like so much overwrought boilerplate. We members of the baby boomer generation, born following the Second World War as we were, are in a unique position to contemplate the true meaning of the term "peace", not as a mere word, but also through the power of creative expression inherent in art. The final verdict on our project will be delivered by you, the audience. Having

worked to the best of our abilities over the past year to plan and execute the project, we look forward to hearing the impressions and criticism of the public. In closing, I would like to take this opportunity to express our sincerest gratitude to all the artists who graciously contributed pieces to the project, the affiliated groups that assisted and supported us, the City of Hiroshima, university faculty, and private individuals too numerous to mention. Your patronage is truly appreciated.

January, 2004

Muto Michio

Chief Director, The Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima"

Experimental Artworks Exhibition Group

Professor Emeritus, Tokyo National University of Fine Arts and Music

Professor, Graduate Faculty of Fine Arts, Hiroshima City University

表象都市 metamorphosis 広島 - 芸術実験展示 2003 - The Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima; Experimental Artworks Exhibition 2003		
	September	
	27	
シンポジウム ●	28	● ギャラリートーク
表象都市 metamorphosis 広島	29	Gallery Talk
広島における芸術の意味とその世界性	30	
Symposium	October	
The Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima;	1	
The Meaning of Arts in Hiroshima and its Universality	2	
	3	
	4	
	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
	11	
	12	
	13	● 広島在住若手アーティストによる
	14	ギャラリートーク
	15	Gallery Talk
	16	Young Artists live in Hiroshima
	17	
	18	
	19	
	20	
	21	
	22	
	23	
	24	
	25	
	26	

4	ご挨拶詞 Opening Remarks	23	彫刻領域「時の器」 Sculpture Area; Vessel of Time	28	村井 進吾 Murai Shingo
	武藤 三千夫 Muto Michio		伊東 敏光 Ito Toshimitsu	30	松井 紫朗 Matsui Shiro
10	「表象都市 metamorphosis 広島 芸術実験展示プロジェクト 2003 」 によせて On Experimental Artworks Exhibition 2003; Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima			32	チャールズ・ウォーゼン Charles Worthen
	金田 晋 Kanata Susumu			34	伊東 敏光 Ito Toshimitsu
				36	林 武史 Hayashi Takeshi
				38	中瀬 康志 Nakase Koji
				40	丸山 富之 Maruyama Tomiyuki
				42	佐藤 時啓 Sato Tokihiro
				44	岡本 敦生 Okamoto Atsuo
		24	絵画領域「凧の情景」 Painting Area; a Scene of Calm	46	吉井 章 Yoshii Akira
			吉井 章 Yoshii Akira	48	ウルリヒ・エラー Ulrich Eller
				50	ペーター・トゥーマ Peter Tuma
				52	柏 健 Kashiwa Takeshi
		25	環境造形領域「平和大通りへの提案 - 彫刻的視点から -」 Environmental Art Area; Proposal for Peace Boulevard from the Viewpoint of Sculpture	54	風袋 宏幸 Futai Hiroyuki
			前川 義春 Maekawa Yoshiharu	56	和田 拓治郎 Wada Takujiro
				58	木村 東吾 Kimura Togo
				60	加納 士朗 Kano Shiro
				62	吉田 樹人 Yoshida Shigeto
				64	江田 ゆかり Eda Yukari
				66	前川 義春 Maekawa Yoshiharu
				68	参加作家略歴 Biography

## 「表象都市 metamorphosis 広島 芸術実験展示プロジェクト 2003」によせて

金田 晋

### 1. プロジェクトへの期待

広島市立大学は芸術実験に関して大きな一歩を踏み出した。私はそれを喜ぶたい。この大学に所属する美学者と作家は、昨年9月国内外の研究者やアーティストに参加を呼びかけて、芸術実験「表象都市 metamorphosis 広島」と銘打つ大プロジェクトを企画した。それは、みずからの活動拠点を見直し、世界の芸術的知性と連帯しながら、芸術の将来と都市創造の新しい可能性を見極めようとするものであった。この国では美学者と作家の壁はなお高い。その共同の実験作業が広島市立大学という制度的機関の主催事業として実現したのである。

このプロジェクトは2セクションからなっている。第1セクションは美学部門であり、武藤三千夫（美学）がディレクターとしてシンポジウム「広島における芸術の意味とその世界性」を組織した。かれは現代芸術の理論と制作を貫く手法として「隠喩学 Metaphorik」を提唱し、その切り口から芸術の可能性を切り開こうとした。私もこのセクションにアドバイザーとして加わり、「隠喩と文化」という基調報告を行った。ニーチェにはじまり、前世紀80年代に公然化された現代哲学と美学の問題状況に立って、認識構造の隠喩的性格を明らかにしようとした。また第5回ヒロシマ賞受賞者である建築家ダニエル・リベスキンドの受賞記念展をとりあげて、そこに貫かれる隠喩（メタファー）の現代性を解きほぐそうとした。本「芸術実験展示2003」は、この大きなプロジェクトの第2セクションにあたる。この大学の芸術学部を拠点に国内外で活躍する作家たちと、その指導のもとで育ちつつある次世代の作家たちが中心となって組織された。しばらく前は、かれらの活動が広島では「見えない」と批評されたこともないわけではなかった。だ

が今少しずつその全容が見えはじめている。各種の公募展に、実力をつけた学生たちが次々に入賞入選するようになった。教師たちも市内でユニークな企画展や個展を開くようになり、近年は美術造形の力を島起こし、町おこしにまで展開するようになった。それらの仕事の積み重ねを背景にし、今回のプロジェクトに共鳴した国内外のアーティストの参加をえながら、今回の芸術実験が実現したのである。その意欲の感じられる展示となっていた。

### 2. プロジェクトの統一テーマ「隠喩法」と芸術実験

企画力の優秀さは表題と主題に大半示される。「表象都市」という呼称はじつによい。物理的、地理的存在としての広島は、日本においてもそれほど大きくない、瀬戸内海に面した人口100万人程度の中都市にすぎない。その地に1945年8月6日原爆が投下された。私たちはその原爆が2度と地球上で使用されてはいけなと主張してきた。その主張は世界の多くの人々の共感を得てきた。表象としてのヒロシマは地球大の大きさをもつ。だが一方それによって植民地からの解放を早めたと信じる人もいないわけではなく、さらには核抑止力の問題ととらえ、むしろ核兵器の増強を誇る為政者もおおくない。残念である。それらの風潮に抗して核兵器を地上から葬り去るには、その破壊の反生命性についていかに根源的で、豊かな表象を育み、それに力をあたえてゆくことができるかにかかっている。それは芸術の力だと言って過言でない。

このプロジェクトは表象の metamorphosis（変成、転生、変身）をうたう。メタモルフォーシスとは meta- <の後に、を超えて> + morphosis (=morphe <かたち>の動詞 morphein の名詞化) の合成語であ

り、かたちの静止ではなく、かたちからかたちへの変成過程が重要なのである。表象としての「広島」は変成する。死の極限を受苦（パトス）した者だけが生の歓喜を知ることができる。広島に共感する作家たちは、新しい生命の表象を形成する責めを同時に負っている。私は本プロジェクトに参加した作家たちにそれを期待した。隠喩（メタファー）の本義はモノをある所から別の所に運ぶことである。最大の隠喩は、古代ギリシア悲劇がそうであったように、幸福から不幸へ、あるいは不幸から幸福への逆転（ペリベテシア）、生から死への、あるいは死から生への逆転である。その根源的などんでん返しを、作家たちはどのように造形しきれるか。

### 3. 「芸術展示」の作品たち（1） 旧日銀広島支店から

芸術は隠喩（メタファー）である。作品をモノ、鑑賞の対象としてではなく、そこで何かが出来る乗物ととらえるということである。作品は想像力を乗せる乗り物と言ってもよい。モノに対比して言えば、そこで生起するコトが重要なのである。出品された作品は、何を生起させているか。それをどこからどこへと移行させてゆくのか。その視点で、二つの会場の展示を見た。第一会場の旧日銀広島支店は、広島市内中央部に残る、象徴的な被爆建物である。そこに出品する者は、1945年8月6日で時間をとめた建物をもう一度蘇生させるという責めを負う。吉井章をディレクターとする絵画領域と伊東敏光をディレクターとする彫刻領域が展示されていた。絵画領域の吉井章は広島市内の出身であり、廃墟の跡の川原が少年時代の遊び場だった。画家として広島市立大に戻り広島市立大学で学生指導にあたるが、「屈の情景“記憶の地広島”」はその隔てられた二つの時間が鍵を握っている。吉井は最近さかんに俯瞰図的視点で町並みを描くが、それは上空の遠い高みから眺め

た風景ではないであろう。この絵でも同じ俯瞰図から現在の平和公園を描いているのであるが、かれはその風景をどこまでも至近の距離から見てほしい、と考える。失われた河岸の凸凹の石積み、高くのびた水際の雑草の中を少年や少女らはくぐるように駆け回った。人も樹も雲も動かない。空気が死んだように止まっている。記憶の風景はそのようなのか。復興なった平和公園はどこまでも清潔で静謐である。原爆の投下された8時15分も同じように朝屈の状態だったか。かれはアウトサイドとインサイドという言い方をする。その両方が微妙な均衡で引き合っているところに、広島の「屈」を見たいのであろう。

柏健の「ラビラント」連作は、速度とポーズを異にして十字路を駆け抜けて行く男たちの裸像群として描いている。鋭利な線と明快な色彩が現代社会を活写している。どこからどこへ、それが走っている当人たちに分からない。現代の「ラビラント」（迷路、紛糾）は人里離れた地にあるのではなく、雑踏する交差点にあると言いたいのか。路面に踏まれて行く白い輪郭で描かれた人影。下半身が前後の人物と重ね描きされていて、透明人間のような実在感を欠いた目つきの鋭い男が、群像の中で一人だけこちらを凝視している。作家自身か。理屈が勝ちすぎるきらいがあるが、そこにも屈があるか。

ウルリヒ・エラーの音響インスタレーション「折りたたまれた音響」は新鮮であった。高速道路の騒音を波が浜辺を打つ音に合成したという反復音が経折本の形態に凝固し、かつ一瞬に凍りついた形態がまた時間となって溶け出して行く。

ペーター・トゥーマの「広島の静物」。旅館か民家の一隅にある盆栽あるいは盆栽風の庭園。それは市民生活の平和の象徴。日本的なものを感じ取り、それを明暗の反転で描いた。暗い風景は「オマーージュ」と題される。オマーージュの向けられるものは、死の影。過去の性格が貼りついている。そこに身を置いて、忘れないことの誓い。オブセッション（憑意）。明るい盆栽風景には「2003」と題がついている。その暗と明

が反復されて、日本の模様、市松模様が出現する。「健康な子ども」という唐突な題が飛び出してくる。思えば、トゥーマの題にある“still-life”はドイツ語では“Stilleben”であり、「静物」が直訳であるが、イタリア語では“natura morte”、フランス語で“la nature morte”と言い、直訳すると「死んだ自然」ということになる。それらは歴史画や肖像画や神話画に対して、切花や家具やパンやワインやグラスや虫や鳥を描いて、アレゴリー（寓意）として「memento mori 死を忘れるな」を内容とした。地に根を生やした盆栽に日本の、広島静物を見たことは、トゥーマの広島への愛である。絵画領域の統一テーマは「皿の情景」と名づけられる。皿は漢字で、「風が止まる」と書く。陸からの風と海からの風との引き合うところ。私は30数年前にはじめて広島で知った皿を思い浮かべた。8月極暑の夏の皿は、蒸し風呂のように暑く、汗が流れた。おそらく被災後の死臭は大変なものであったろう。きれいごとではない。理屈ではない。逃げたくても逃げられない、身体に貼りついて、体内から分泌液がにじみ出てくるギリギリのところからの「皿の情景」を思い浮かべた。だが吉井はこれによって反対のものの動的な緊張関係を見ようとしたのであろう。吉井自身にとっての広島の現在と記憶、アウトサイドとインサイド。そこに生まれる緊張を微妙な静寂として描こうとしたのであろう。柏やエラーやトゥーマが理解した相反するものの緊張と静寂。日本の作家と海外の作家による同じテーマの表現とその差異。それらを一堂に展示しようとしたのであろう。

同じ旧日銀広島支店に伊東敏光がディレクターの彫刻領域は「時の器」がテーマであった。彫刻は、絵画がもっぱら虚の領域へと広がって行くのに対して、実の領域に足を置き、だから建築物の実在感とはげしくぶつかる。この日銀支店内部は、簡素で飾り付けもなく、一見無機質な空間のように見えるが、だがそこに彫刻なり立体なりを置くとすると、急に銀行の面貌が出て

きて困惑してしまう。伊東と環境芸術領域のディレクター前川義春は、市立大学創設に合わせて広島に来て以来ずっと「被爆建物」にこだわってきた。はじめて市の中心部を歩いて、この大手町の旧日銀広島支店の建物に衝撃を受けたという。かれらはそこに現代をぶつけることに、広島における創造活動の原点を求めてきた。東雲にあった旧広島大学学校教育学部図書館や宇品にあった旧陸軍の被服廠など被爆建物で大掛かりな彫刻展を開催し、その都度広島内外の作家や若者たちを集めて、新鮮な感動をあたえてきた。そのような実績を踏まえて、今回の展覧会がある。最初の広島での衝撃の作品化であったと言って過言でない。だが展示会場ということになると、この建物には意外な難しさがあったようである。その苦心が随所に見られた。彫刻領域は「時の器」と題される。それはまずは被爆建物旧日銀支店をさしているであろう。次ぎに、展示されている作品一つひとつについても、それを言いたいのであろう。だが建物の内部に入ると、まず本プロジェクトのテーマ「隠喩法」への強烈な挑戦状をたたきつけられる。隠喩はイメージの世界である。村井進吾の「個体」、一見ぶっきらぼうに御影石の直方体が2体並ぶ。だがかれの作品に親しんできた者には、そこに周到に計算された彫刻の意思が見えてくる。一方の直方体を上から覗くと、鋭角に彫り込まれた三角錐の凹体が見えてくる。もう一方の直方体には蓋があって、私には確認できないが、その蓋の下にはこれも鋭角な四角錐が彫り込まれ、その凹部に別の四角錐がぴったり嵌めこまれているという。私はそこにイメージの介在を許さない、彫るというどこまでも即物的な意思にぶつかるのである。彫刻に「隠喩法」が成立するとすれば、そこから出発せよと、村井は言っているようだ。ただ、それよりはるかに太く吹き抜ける天井まで続く建物の柱の前では、どうしても影が薄くなる。見る者はそこに気をとられる。それが残念だった。松井紫朗の「Mask」は、日銀支店のカウンターを利

用した作品である。シリコンラバーのチューブを床にはわせてカウンターに立てられた合成板につながってゆき、その青と黄の両面がカウンターの外と内を切り分けている。マスクという存在が強烈に内と外との断絶を強調するものであるが、松井は意識的に、内側が華麗な外側になり、だから外側が内側になってしまう空間を作り出そうとしてきた。マスク（仮面）はふつう外側だけを問題にするが、内側が外側の先端となることもありうるのだ。チャールズ・ウォーゼンのプラスチック作品群は、奇怪な造形からなっている。日常的にどこにでも転がっている断片、ガラクタのように思わせながら、それらがイメージとして増殖して行く。林武史は御影石の石板を不規則にずらせて並べて、崩落した廃墟、遺跡の敷石を思わせる。「桜、sakura、さくら」という題は難解であるが、路面に散り敷く桜の花びら、石という反生命と、華やかではあるが儚さという短命とが転生しているのかもしれない。そこに時間が感じられる。だが、なぜそれらは室内に置かれなければならないのか。私は個人的には丸山富之の「作品」が好きだ。小部屋の壁面と床の関係がオブジェによって強調され緊密にされていた。だがそれが全体のテーマの「隠喩法」をどこまで受けとめているのか。勢いがあったのは、中庭に設置された、スケールの大きい中瀬康志の「仮設空」であった。梯子が積み重ねられて空に登って行こうとする。梯子によって人は上空へ登って行こうとする。それらの内部に入って上方を見上げると、木組みの間からもれる光がまぶしい。さまざまなオブジェが下方にぶらさがっている。佐藤時啓の「光 Hiroshima」は統一テーマによく合っているように思えた。照明をすっかり落した空間のなかにスペースシャトルのような物体（バルーン）が浮かび、その胸体に町の刻々と変化する風景が映って行く。建物の外が、今が、内部の沈黙した50年前の闇に、奇妙に静謐に、映る。そこから見る外部の風景は、おそらくすっかり価値変換されているであろう。「隠喩法」を、私はそこに読んだ。風袋宏幸の「ホール・

イン・ザ・ウォール」は、光のささない室内空間に映像を映して、これは空間をいっぱいに活かしているように思えた。岡本敦生の2作「Crust」と「Memorial Volume」は、既に完成した手法で、安定感はあるが、この暗い室内では居心地が悪いように思えた。白御影石は、屋外の、陽光がキラキラ輝く空間が似合うのではないか。組み立てられた石組の一箇所に開いて、中をのぞかせる空洞の闇もそこで生きてくるのでないか。概して、石の作品たちは、屋外に設置されて、光と大気を浴びてほしいように思えた。この領域のディレクターである伊東敏光の「水景」シリーズは、水流によって時間を表現しようとしていた。またその水によって成長する樹木の繁茂も時間と絡まっていた。思想性は深い。広島は水の都。しかも8月の酷暑、被爆の人々は水に渴いていた。その水を伊東は半世紀止まっている時の器としての、この建物の内部に蘇らせて見たかったのか。そこに植物という生命が芽生えている。半世紀前のこの国でベストセラーとなった武田泰淳の名作「ひかりごけ」を連想した。作品が室内にあると、私たちはどうしても鑑賞してしまう。一つの作品の前に立って、まるで仏像や神像を崇めるがごとく、その外側を切り取ってしまう。だがそこでの最大の隠喩（メタファー）は内が外となり、外が内となるいわばメビウスの環である。その内と外が半世紀前でとまった内部と私たちが生きている現在とが掛合わさったとき、世界はまるで別のように動き始めるはずだ。被爆後半世紀の封印されていた時間が、21世紀初頭の現在とどう共振しているか、そこに隠喩法（メタフォリク）の場がある。

#### 4. 「芸術展示」の作品たち（2） 平和大通りの風景

「環境芸術領域」は平和大通りで展開された。それはパブリック・アートへの挑戦であった。美術館内の作品であると、人は美術館に入るとき、既に一種の呪文をかけられている。展示される作品は「芸術作品」と

## On Experimental Artworks Exhibition 2003; Imaginary City “metamorphosis” Hiroshima

Kanata Susumu

### 1. Project Objectives

I welcome Hiroshima City University(HCU)'s new advance on great experiments of the field in arts. In September 2003, the aestheticians and artists who are affiliated with HCU called on scholars and artists both foreign and domestic to assist them in the presentation of a project entitled “The Imaginary City “metamorphosis” Hiroshima; Experimental Artworks Exhibition 2003”. The objective of this project was for artists to form an intellectual network in order to reevaluate their own works through the lens of the potential inherent in contemporary art and to contribute to creation of the urban environment of the future. Aestheticians and artists in Japan are still trammled to cooperate with themselves against a series of obstacles. Hiroshima City University has emerged as a systematic organ capable of providing an outlet for creative individuals to come and experiment together.

This project was composed of two sections, the first of which was an aesthetic symposium entitled “the Meaning of Arts in Hiroshima and its Globality” and chaired by Michio Muto, the Aesthetic Director. This symposium centered on theories and techniques of Modern Art, particularly metaphors, or “Metaphorik”. Discussion began with this theme and was extrapolated to cover the potential of fine arts. I participated in this area as an Advisor and delivered a keynote address on “Metaphors and Culture”, exploring the metaphorical characters in recognition structure as they pertain to issues in

modern philosophy and aesthetics that began with Nietzsche and achieved prominence again in the 1980s. I also discussed the use of contemporary metaphors in the acceptance exhibition of the architect Daniel Libeskind, recipient of the 5th Hiroshima Prize.

The “Experimental metamorphosis 2003”, a compilation by foreign and domestic artists who are active in the Fine Arts Department of Hiroshima City University as well as their up-and-coming students, comprises the second part of the project. Although their work did derided sometimes by critics till several years ago by critics as “not seen in Hiroshima”, these artists have been coming into their own. The student-artists have continued to polish their abilities and have received awards at many exhibitions. In addition, their instructors have continued to gain notoriety by holding a series of distinctive exhibitions and private shows over the past few years, pushing the boundaries of art in Hiroshima.

Artists from Japan and abroad have lent their talents to those of the Hiroshima avant garde to produce this dynamic exhibition of the latest in experimental art.

### 2. The Project's Theme - Metaphors and Artistic Experimentation

The excellence of the planning that went into this exhibition is reflected in themes and subject matter it presents. The designation “Imaginary City” is quite

いう価値をあらかじめ担っている。制度化された場で主観と客観が向かい合う。

だが大通り、広場に設置される彫刻作品は、そのヨコを歩く人の90パーセントはそこに彫刻があることを知らないで通りすぎて行く。広場は公共であり、舗石やビルの壁面や電柱や街路樹と、ゴミ箱やそこらに投げ捨てられている錆びついた自転車と同じ資格で広場に置かれている。そこに、作品が、作家という私という固有性をもって突き出てくる。ここでは出会い、突然、予期せぬ仕方で、驚きとしてはじまる。人々を繋ぎとめる仕掛け、戦略が必要である。受け留めるのは、独我論的自我としての主観ではなく、間主観的自我としての主観である。そこがパブリック・アートの領域である。

もともとこの「環境芸術領域」は旧日銀支店の内部の「彫刻領域」に所属する計画であったと聞く。だが建物の外部に溢れ出してよかったように見える。建物内部の作品ももっと外に出てくるべきだった。「表象都市 metamorphosis 広島」は空と大地と風を集めて、自己を語り出すべきである。ただしそうすると、それが一つのスケールを要求してくる。出品された作品群はそのアピール力をどれほど獲得していたか。和田拓治郎の「出世街道」は石組の窪地に遊んでいる戯鬼が造形されていて面白かったが、どこか都会の片隅にあるポケットパークのエピソードのような感じがして、現実の空間に挑戦して、そこから抜き出ようとする力に欠ける。木村東吾の「内包する形状」は近づいてみると、同型のかぎ型に溶接された金属棒を組み合わせて、大きな直方体を作っていて、その丹念な仕事振りに感心した。だが、どこか置物という感じを免れなかった。残念ながら、私はそのような天候に居合わせなかったが、光を浴びて乱反射する物体＝反物体に転生する風景があればと思った。加納士朗の「Untitled」は周囲の公園風景にマッチしているように思えた。御影石の存在感が感じられた。ただ、人はあまり気に留めなくて通り過ぎてゆくのでないか。パブリック・アートには、設置以前のその場所の日常性

を破壊する暴力性が求められるのでないか。

その意味で、吉田樹人の「Cave」は、比治山公園にあるヘンリ・ムーアの「アーチ」を思い浮かべさせる、存在感をもっていた。江田ゆかりの「包容」も、作風も語る言語もちがっていたが、野外の広い空間に置かれるのびのびした開放感が伝わってきた。一つひとつの形状が他の形状と、まるでコトバの尻取り遊びのように、対話しているようでしたのしかった。

この領域の統括者前川義春の「穿孔」群に、長年の石の造形作家の力量を見た。御影石からこれほど見事に孔を穿つのは、大変な技術と注意力が必要であろう。離れて置かれた石が、この穿孔の凸の部分円柱と、凹の部分穿孔そのものによって、つながり合っている。私は下関赤間海岸に設置されている高杉晋作の奇兵隊がイギリス艦隊目がけて撃ちこもうとした砲台を思い浮かべた。あるいはインド洋からアラビア湾に向かうアメリカの艦隊の大砲の砲列を思い浮かべた。「穿つ」という行為が、内部を一挙に表に曝け出す暴力性をいつも秘めている。その行為によって前川は何を表に曝け出そうとしているのか。「告発」という語も連想して見た。何を告発するのか。「表象都市 metamorphosis 広島」に向けて、である。

### 5. おわりに

広島市内にも多くのモニュメント、パブリック・アートが設置されている。イサム・ノグチの平和大橋の欄干、先にのべたヘンリ・ムーアの巨大アーチ、比治山公園にある澄川喜一の造形など、スケールの大きな作品がたくさんある。それらに共通しているのは、空と地、風と光（それに水も）をいっぱいに集めて立っている、雄々しさである。人々のところを、作品の物理的枠を超えて、想像の領域をいっぱいに広げさせてゆく開放感がある。そのことは、室内に置かれる絵画や彫刻にも求められていることであろう。

本プロジェクトがキーワードに「表象」や「隠喩」を選んだのは、そこに世界を作る原点を思ったからであろう。芸術は日常の些事や情愛の世界に逃げ込むのでない。身辺雑記のような作品を作るのでない。世界を作りかえる想像力が必要なのだろう。

(かなた・すすむ 東亜大学総合人間文化学部長、広島大学名誉教授、広島県博物館協議会会長、広島芸術学会代表委員、「表象都市 metamorphosis 広島 芸術実験展示プロジェクト 2003」アドバイザー)

apt. Hiroshima is a city of 1 million bordering on the Seto Inland Sea, not so remarkable physically or geographically in terms of the Japanese archipelago as a whole. This seemingly indistinctive city was the site of an atomic attack on August 6th, 1945. Ever since, the people of Hiroshima have continued to condemn the bombing and demand that nuclear weapons never be used again, a sentiment shared by many throughout the world. Unfortunately, certain policy makers sought to increase their nuclear arsenals, which they viewed as a means of liberation from years of colonial oppression or a tool in the game of deterrence. The task of opposing the trend hinges on the development and empowerment of symbols that communicate the fundamental destructiveness of nuclear weapons. It is no exaggeration to say that this is the true power of art.

The focus of this project is the metamorphosis (transformation, evolution, mutation) of imagination. The term "metamorphosis" is made up of the prefix "meta", which means "to come after" or "to exceed" and "morphosis", which is a noun derivative from the verb "morphine", which means "to take shape". Metamorphosis is not static, rather it is a process of continuous transformation. Symbolically, Hiroshima is also in a state of constant transformation. Only those who have suffered the bitterness of death itself may know true happiness. Artists who share a bond with Hiroshima share the burden of forging the symbolism of new life, what I expect of the participants in this project. The basic principle of the metaphor is seeing one thing in another. The greatest metaphors, as in tragedies of the old Greek, involve the metamorphosis of happiness into happiness, life into death, and vice versa. This project is designed to see how artists will depict these fundamental changes.

### 3. Work of Art on Exhibition (1) — Works from the Former the Former Bank of Japan Hiroshima Branch Office

Art is a collection of metaphors. Works of art are seen as something other than mere objects to be observed, rather as vehicles, conveyors of the imagination. The importance of a work of art lies not in what it is, but in what it inspires. The pieces in both locations of this exhibition were seen from the perspective of the feelings they could arouse and where those feelings led.

The first part of the exhibition was held in the Former Bank of Japan Hiroshima Branch Office located downtown. This building, which was damaged in the atomic attack, housed works of art tasked with recreating the moment of August 6th, 1945. The Painting Area in this exhibition was overseen by Akira Yoshii, while Toshimitsu Ito managed the Sculpture Area.

Mr. Yoshii, Painting Area Director, is a Hiroshima native who played along postbellum river banks as a child. He divides his time between his past and his present teaching art at Hiroshima City University and his project, "a Scene of Calm - memorial place Hiroshima -". Yoshii's recent work centers on aerial views of the city. Though his work depicts Hiroshima as seen down from a position high in the sky, it is not his intention to depict the city from above in a literal sense. In this work an aerial perspective was used to depict Peace Memorial Park as it looks today. Yoshii is actually challenging the viewer to close the distance in his/her mind and see these locations up close. Long gone piles of stone on the riverbanks. Children running through reeds and cattails along the water's edge. In this piece, the very air seems as still as death itself. There are no moving tree, clouds, and human

activity. Is this the scenery drawn by the mind, the canvas of memory? In Yoshii's work, Peace Memorial Park is vital, clean and tranquil, just as it is as still as it surely was on that fateful morning at 8:15 when the bomb fell. Yoshii has succeeded in depicting the duality of the scene - its outside and inside, both existing in a delicate balance that suggests the "calm" of Hiroshima.

Takeshi Kashiwa's "Labyrinthe" series depict a group of nude men walking through an intersection at different speeds in a variety of poses with a dynamic juxtaposition of bold lines and lucid colors. The people in the piece are unaware of their origins or their destinations. This work poses the question of whether or not the "Labyrinthe" in contemporary society is the bustling intersection rather than the solitude of the wilderness. People walking hither and thither, drawn as white rings on the street. These flinty-eyed men, with their lower torsos made up of superimposed images, lack verisimilitude, appearing only as invisible men. One of them stares directly at the viewer. Does he represent the artist? Would it be specious to say that a degree of calm is to be found in this work as well?

"Gefalteter Klang", a sound sculpture by Ulrich Eller, was anything but banal. This piece layered the sound of vehicles on the highway atop that of waves crashing on the shore producing such an effect as a folding sutra text, synthesizing for an instant before fading away into nothingness.

The piece contributed by Peter Tuma is entitled "Hiroshima Still Life". It depicts a garden of bonsai or similar trees located in the corner of an inn or house. This work is a peaceful symbol of a uniquely Japanese civic lifestyle that juxtaposes light and dark. The dark side of the work is titled "Homage". It exudes an atmosphere of death and the past, of dominant/submissive relationships. The light side of the work, in which the bonsai can be seen, is

titled "2003". It counterbalances the dark side with a Japanese-themed pattern and a checkerboard design. The message "Healthy Children" jumps out at the viewer.

The term "Still Life" in Tuma's title is rendered as "Stilleben" in German. Although this term can be translated to simply mean "immobile objects", it is rendered in Italian as "natura morta" and in French as "la nature morte", both of which mean "dead nature" when translated literally. This is a testament to the fact that artists in Europe created works depicting cut flowers, furniture, wine, glass, insects, and birds as allegories in response to historical works, portraits, and divinity figures in an effort to communicate the message "Memento mori" (Do not forget death). In his piece, Tuma used the roots of the Bonsai to communicate the message of love he saw in the still life of Japan and Hiroshima.

The theme of the Painting Area of the exhibition is "Scenes of Calm". In Chinese, "calm" is rendered by writing the characters for "wind" and "stop" in reference to the tension that arises between winds from the land and winds from the sea. I am reminded of the calm I felt when I first came to Hiroshima over 30 years ago. The August heat was stifling, the humidity made me sweat as if I were in a sauna. The smell of death permeating the air after the atomic bomb dropped must have been truly nauseating. I say this not as hyperbole but as a statement of fact. That August morning was undoubtedly a terrifying "Scene of Calm", accompanied by an inescapable stench of decay that seeped from corpses and adhered to the flesh of the living. The dynamic tension of juxtaposition is what Yoshii seeks to capture in his works - his memories and perceptions of the present, the outside and the inside, and the uneasy stress of the solitude that keeps all elements in balance. Kashiwa, Eller, and Tuma contribute their interpretations of

the opposing tension and tranquility. This exhibition highlights the similarities and differences between the work of foreign and domestic artists who have each contributed their own unique variations on a common theme.

The Former Bank of Japan Hiroshima Branch Office also houses the Sculpture Area entitled "Vessels of Time", which is directed by Toshimitsu Ito. In contrast to the abstract images explored in the paintings on display, the sculptures offer literal interpretations, resonating forcefully with the presence of the building itself. The interior of the building is sparse and austere. Although it looks antiseptic at first glance, its atmosphere changes radically with the addition of three-dimensional objects, making it a less than ideal place in which to display sculpture.

Yoshiharu Maekawa, who shares the position of Environmental Arts Area Director with Ito, has been studying buildings damaged by the atomic attack since his arrival at the time Hiroshima City University was established. Maekawa says that The Former Bank of Japan Hiroshima branch Office left an indelible impression upon him the first time he walked downtown in Otemachi where it is located. Ito and Maekawa have attempted to create a creative center in Hiroshima by injecting a dose of the contemporary into this staid area of town. They have convened major exhibitions in other a-bomb damaged buildings throughout the city, including the former Hiroshima University Faculty of Education Library in Shinonome and the former Army Uniform Depot in Ujina. These events, which helped to establish an art scene by attracting artists and young people from inside and outside Hiroshima led to the exhibition described herein. It would not be an exaggeration to say that these exhibitions were the first time that sculptures of buildings damaged in the atomic attack were used

as part of an art exhibition. Presenting these works in the aforementioned locations was not without difficulty, however. The painstaking effort of the exhibitors is on display for all to see.

The title of the Sculpture Area, "Vessels of Time" refers primarily to The Former Bank of Japan Hiroshima branch Office, which was damaged in the atomic attack, but also to each of the sculptures on display. Upon entering the building, visitors are immediately confronted with this project's theme - "Metaphors", a world of images.

The meticulous care that went into the sculpting of Shingo Murai's "Individual", which at first glance looks like nothing more than two rectangular slabs of granite, is readily apparent to anybody familiar with his work. When one of the slabs is seen from above, a concave in the shape of an acute triangular pyramid is revealed. The other slab is equipped with a lid which appears to obscure a concave in the shape of an acute quadrilateral into which a second acute quadrilateral has been inlaid. The image suggests to me a blunt reality and the sculptor's unwillingness to let anything get in his way while carving. Murai seems to be stating that allegory in sculpture, if such a thing indeed exists, is born out of the act of carving itself. I was disappointed that the impact of this piece was diminished significantly by the thick column that goes from the buildings floor to its ceiling, lessening the impact of the shadows cast on the sculpture and distracting visitors to the exhibition.

Shiro Matsui's "Mask" makes use of the former bank building's counter. Matsui has strewn silicone rubber tubing across the floor of the room. The tubing connects to a synthetic board. The board, which is blue on one side and yellow on the other, effectively divides the interior and exterior of the counter. Although the work itself powerfully emphasizes the division between inside and outside,

Matsui has consciously created a space in which the flamboyant interior yields to the exterior, which in turn transforms into the exterior. In stark contrast to masks that only hide the face of the wearer, this piece shows visitors to the gallery that the interior can be nothing more than the outermost edge of the exterior.

The bizarrely-shaped plastic objects d'art by Charles Worthen manage to look like ordinary bits of household junk yet still remain strangely inspiring. Takeshi Hayashi arranged granite slabs in a haphazard fashion to suggest ruins or collapsed rubble. I admit that Hayashi's choosing to call his piece "Sakura" remains an anathema to me, but it may be an attempt to either contrast the organic nature of cherry blossoms scattered on the road with the artificiality of stone or comment on the fleeting beauty and transmigratory nature of the cherry blossom, which conveys the passage of time. This piece poses another question - why must it be indoors? My personal tastes lean toward Tomiyuki Maruyama's eponymous "Work" in which the walls and floor of a small room are emphasized by the objects within in such a way that the entire piece feels more intimate. Still, would such a piece constitute a metaphor? Koji Nakase's "temporary - the sky", a large piece placed in a courtyard, crackles with kinetic energy. Nakase has stacked ladders one atop the other. The Rays that shines through the slats of the ladders when one looks up from inside the piece and sees all the objects d'art hanging down is nothing short of blinding.

I found Tokihiro Sato's piece entitled "Light-Hiroshima" to be quite indicative of the exhibition's theme. He has created a brightly lit space occupied by a space-shuttle shaped balloon onto which the constantly changing scenery of a village is projected. The exterior of the structure appears to represent the present, the internalized darkness

and serenity of the silence 50 years ago. Seeing the piece from this perspective will surely lead visitors to reevaluate their value judgment of it. This is the aspect of the piece I thought exemplified the concept of a metaphor. Hiroyuki Futai, an artist whose work is described in detail in the Environmental Art Area created his piece, "Hole in the Wall", by projecting images into a small space devoid of light. I was particularly fond of his use of space. Despite the obvious skilled technique that went into their construction and the stability of the pieces themselves, I felt that the darkness in the room did not flatter Mr. Okamoto's 2 pieces entitled "Crust" and "Memorial Volume". In my opinion, white granite looks its best outdoors where the sunlight can play freely upon it. I believe that an outdoor presentation would also highlight the blackness of the cavity that allows visitors to the exhibition to see inside the piece. The whole thing did little else but remind me of how much better I like stonework when it is outside in the open air with the sun beating down upon it.

In his series entitled "Scenes of Water", Toshimitsu Ito, the director of this area of the exhibition, used flowing water to symbolize the passage of time. His piece also emphasizes how water and the passage of time promote the growth of trees and other vegetation, truly an imaginative work of art. Hiroshima is a city of water. It is thirst that drew the victims of the atomic bomb to the water on that brutal August morning. Perhaps Ito's intention was to use this building as a vessel of time, to recreate the water that ceased to flow over half a century ago, the vegetation growing within symbolizing life. It reminded me of Taijyun Takeda's famous piece "The Luminous Moss".

Our attention is invariably drawn to these works themselves when they are exhibited indoors. We view them to the exclusion of their environment,

staring the way we might observe a statue of the Buddha or another figure of divinity. Viewing art in this way presents a metaphor in which the interior become the exterior and the exterior becomes the interior in a sort of Moebius ring. When the interior and exterior of the ring make contact with one another, like the past of half a century ago colliding with the present in which we live, the world will surely move in a different direction. How will time itself, sealed for over 50 years since the atomic bomb fell, resonate in this, the beginning of the 21st century? This is where it is truly possible to see something metaphoric.

4. Works of Art on Exhibition (2)  
Scenes of Peace Boulevard

The "Environmental Art Area" was held on Peace Boulevard, providing an opportunity to bring art to the public. When people go to an art museum to see works of art, they are trapped by their preconceived notions as soon as they walk through the door. Everything on display is automatically seen as "art" in a sort of systematized subjectivity. Placing sculptures outside in a public area exposes them to an entirely new audience; 90 percent of the people walking down the street pass by without knowing that anything is on display. In this environment, art is alongside the pavement, the facades of buildings, telephone poles, trees, garbage cans, and hastily-discarded rusty bicycles. By putting art works in this setting, the artist is in effect putting him/herself on display. The encounters between people and art are both unpredictable and characterized by surprise. Getting people to stop and look requires strategy and ingenuity. The realm of public art calls for a sort of universal subjectivity rather than egotistical self-promotion.

I have heard that this "Environmental Art Area" was initially planned as part of the "Sculpture Area" on display inside the former branch building of the Bank of Japan. It seems fortunate that it was allowed out of the building. Indeed, all of the pieces on display should have been displayed in public. "The Imaginary City Metamorphosis Hiroshima" should be an opportunity for artists to express themselves among the sky, the earth, and the wind. Putting all the works of art in public, however, would have required an exhibition of considerable magnitude. How much attention would these works of art have been able to attract? Takujiro Wada's "Road of Advancement", in which hungry ghosts play in a narrow passage between stones was interesting, yet it seemed as though it was like an isolated incident playing itself out in some corner of the city, attempting to challenge the realities of space, yet lacking the courage to truly break free. Seeing Togo Kimura's "The involved form", a piece made up of metal poles welded together at right angles to form a rectangle, from up close made me admire the amount of work it must have taken to create. Still, the piece somehow left me with the impression that it was nothing more than an object. I wish I could have seen it under better weather conditions, when it could have reflected the sunlight, which would have transformed its appearance into something less material. Shiro Kano's "Untitled" seemed tailor made for the surrounding park, which accentuated the presence of the granite in the piece. People, many of whom walked past without giving the piece a second look, seemed largely indifferent. Public art must have a certain sort of violence, an impact sufficient to break the day-to-day monotony of the location in which it is placed. Shigeto Yoshida's "Cave", which reminded me of the Henry Moore sculpture "Arch" located in Hijiyama Park, had sufficient presence. Although

Yukari Eda's "Tolerance" was a different type of piece that requires different language to describe, seeing it in the open air filled me with a feeling of liberation. I enjoyed seeing this work, which made me feel as if I were having a series of conversations. Also on display was "Coring" a piece by Yoshiharu Maekawa, the director of this area. This piece left me in awe of the competence of this master stoneworker. The technique and concentration required to open holes of this type in granite is considerable. In this piece, stones placed some distance apart are held together by protrusions and indentations. The piece itself reminded me of the cannons of Shinsaku Takasugi's cavalry on the Akama beach at Shimonoseki, poised to strike the English armada or the artillery of the American fleet crossing the Indian Ocean on its way to the Persian Gulf. The act of puncturing something has a sort of inescapable viciousness, the power required to burst through the interior to appear on the other side. I wondered what Maekawa was trying to force into the open. The piece seemed to be a warning. What was he warning against? He was issuing the warning to "The Imaginary City Metamorphosis Hiroshima".

5. In Closing

There are numerous monuments and works of public art throughout Hiroshima. Many of these, including Isamu Noguchi's balustrades on the Peace Bridge, Henry Moore's aforementioned arch, and Kiichi Sumikawa's sculptures, are quite large. The common thread that runs throughout these pieces as they stand amidst the sky, earth, wind, light, and water is a sort of virility. These works of art possess a sense of liberation that transcends the boundaries of physical matter and expands into the realm of the imagination. These properties are also crucial for paintings and sculptures exhibited indoors.

We chose the themes of "imagination" and "metaphors" for this exhibition because we believed them to be the starting point for the creation of a world. Art must not retreat into the trivialities or emotions of the mundane. Banal works must not be depicted. Imagination that can change the world is required.

Kanata Susumu  
Imaginary City metamorphosis Hiroshima  
Experimental Artworks Exhibition 2003  
Advisor  
Professor Emeritus, Hiroshima University  
Dean, Faculty of Comprehensive Human  
Cultures, University of East Asia  
Chairman of Council for Hiroshima  
Prefectural Museums  
President of Hiroshima Society of Art  
Sciences



作品展示風景（旧日本銀行広島支店）  
View of Exhibition (The Former Bank of Japan Hiroshima Branch Office)

## 彫刻領域「時の器」

### Sculpture Area: Vessel of time

1994年冬、広島市立大学の初めての入試準備で広島市内に滞在した私は、たまたま通りがかった旧日本銀行広島支店の前で突然、異質な圧力を感じた。後から考えれば、広島市中心部には歴史を感じさせる古い建物がほとんどなく、同じようなビルばかりの中に旧日銀だけが古びた姿で在るために、懐古状態に陥ったのだろうと推測できるが、あの時私が感じた圧力は、そのためだけではなかったと思う。ある出来事をさまざまな情報として知覚すること、それに対して自分なりのスタンスで向き合うこと、そしてそれがいつの間にか意識の表層から消えていくこと。そんなことを繰り返しながら、私達は日々を過ごし、自己を構築している。あの異質な圧力は、整理され次第に潜伏していった私の知覚が、旧日銀という歴史の痕跡に刺激され、ランダムにそして突発的に表出したことによる波動のようなものだったのではないか。

私は芸術作品と向き合う際にも、幾度か旧日銀の時と似た感覚に襲われたことがある。今回彫刻領域において制作をお願いした作家は、以前私にそのような感覚を与えてくれたことのある作品の作者である。それはたとえば水で満たされた容器と空の容器との違いの様に、視覚的にはほとんど差がなくても確実に感じられるものである。

今回の旧日銀における展示で、企画者として、あの異質な圧力を表現出来たとは思っていない。ただ今は、ディレクターとしての力の無さを痛切に感じながらも、各作家の作品と展示空間が、広島における展覧会の一つのビジョンを示してくれたことに大きな希望を抱いている。

被爆建物である旧日本銀行広島支店には、私達の歴史や精神が高密度で溶け込んでいて、創造力を持った人間がその空気に接すると、混沌とした空間の中から物事の本質的な事象が非-作為に表出してくる。私の中では旧日銀が、芸術行為によってすでに創造的表象を獲得し、私達人間にとっての「時の器」、「精神の器」として存在している。

彫刻領域ディレクター 伊東敏光

In the winter of 1994 I was staying in downtown Hiroshima and preparing for my first entrance exam to Hiroshima City University. When I happened to walk past The former Bank of Japan Hiroshima Branch Office, I was gripped by a strange pressure. Looking back I can only speculate that the sight of the old

bank, standing along amidst row after row of identical buildings, must have sent me into a fit of nostalgia and longing.

An event is interpreted as a series of sensations, in response, the person who received the information forms an opinion regarding the incident, only to have it disappear from his conscious mind sometime thereafter. As human beings, our personalities are forged through endless repetitions of this process. Seeing the scars of history in the form of the old bank building stimulated my repressed senses, causing me to feel mysterious pressure as soon as my mind organized the stimuli, which flowed through me randomly and without warning.

I have felt this same feeling several times thereafter while viewing works of art. The artists invited to present their pieces in the Sculpture Area were individuals whose pieces had produced this feeling in me in the past. Like the difference between an empty vessel and a vessel filled with water, this feeling is real even if it cannot be visually perceived.

As a planner, I do not feel as though I succeeded in expressing this strange pressure through this exhibition at The former Bank of Japan Hiroshima Branch Office. I am filled with feelings of helplessness over my abilities as a director and hope because of the vision presented by the artists and their work at the exhibition in Hiroshima.

Having suffered atomic damage, the building that used to house The former Bank of Japan Hiroshima Branch Office is steeped in our history and spirituality. When creative individuals come into contact with such a place, an innate phenomenon rises from the confusion, bringing inconsistent actions to the fore. In my opinion, the former Bank of Japan building has, through artistic expression, achieved status as an icon of creativity, and exists as a "vessel of time" or "vessel of spirituality".

Ito Toshimitsu, Sculpture Area Director

## 絵画領域 [ 凧の情景 ]

### Painting Area: a Scene of Calm

絵画領域における平面造形の制作方法論として、「凧の情景」という隠喩法を設定した。

一般に芸術には、それぞれの時代にトポスを占めるという意味で、一種の歴史的構造連関に縫れこむ進化と創造機能がある。今日的な視座では、その根幹に合理と歴史を見渡しうることが可能となったといえよう。ところで、その現況のなかにおいて絵画は、もはや平面造形の限界として指摘する見方もある。ここで、平面造形の可能性を求めて、敢えて、広島が目的とする「平和」に内在するその真の意識としての自覚「再生」、「復活」を底流としたイリュージョンの追求を絵画領域の全体テーマとした。

協力研究者構成、国内では柏健（金沢工芸大学大学院教授）、海外では Peter Tuma、Ulrich Eller（ドイツ・ハノーバー専科大学教授）以上3名。

まず、絵画領域における実験制作の本旨を広く理解してもらうために、芸術実験展示に先駆けて、アンテナ・ワークを広島宇品港新ターミナル2 Fスペース（2003年6月7日～9月27日実施）にて開催した。研究内容は、プレゼンテーション（2003年6月7日～7月7日、パネル約30枚による研究紹介及び協力研究者の紹介）と、公開制作（2003年7月8日～9月27日、8.1×2.0mの絵画制作）を行った。

その後、芸術実験展示（2003年9月27日～10月26日）の旧日本銀行会場において、各研究者の制作方針のもとに平面造形（音響造形を含む）計画を展開。絵画領域の展示は、全て地階で行われたが、被爆を直に受けながら残った歴史的建造物の意味あるスペースであり、各研究者はその目的を直視できた場所であった。芸術実験展示によって発表することにより、なによりも第二世代としての提言を確信することができたのではないかと思う。

絵画領域ディレクター 吉井章

"a Scene of Calm" is the metaphor selected as the methodology for the flat forms exhibited in the Painting Section.

In general, there is progress and creative functionality in the arts through the association of certain historical constructs which define certain eras almost as part of their topography. From a modern perspective, it can be said that this basis is useful for seeing a sort of

logic and history. Still, some people are of the opinion that the contemporary position occupied by paintings is the limit of flat forms of art. "a Scene of Calm" was selected as the overarching theme of the illusions at the heart of the Painting Area in order to expand the potential of planar art and awaken the "rebirth" and "regeneration" that form the basis of the actual consciousness of achieving peace, the aspiration of Hiroshima.

The group of contributing scholars consists of three members: from Japan, Takeshi Kashiwa, a professor at the Graduate School at the Kanazawa College of Art, and from abroad Peter Tuma and Ulrich Eller, professors at University of Applied Sciences and Arts, Hanover.

In order to promote a greater understanding of experimental creativity in the Painting Area in anticipation of the main experimental art exhibition, an antenna work exhibit was held the Hiroshima Ujina Port Terminal 2F Space from June 7th-September 27th, 2003. At this exhibition, a presentation was shown from June 7th-July 7th that consisted of approximately 30 panels introducing scholars and contributing scholars. A demonstration of the making of a 8.1x2.0m painting was held from July 8th-September 27th.

Afterwards, plans were made for the exhibition of flat forms of art (including sonic sculptures) during the Experimental Art Exhibition at The Former Bank of Japan Hiroshima Branch Office (September 27th-October 26th, 2003) was held under the direction of each scholar. All paintings were exhibited on the ground floor of the building, which was directly damaged in the atomic attack. All the scholars were able to see first-hand the purpose and meaning behind holding the exhibition is this historic space. I am certain that presenting at the Experimental Art Exhibition will give a voice of the second generation born after the bombing of Hiroshima.

Yoshii Akira, Painting Area Director

## 環境造形領域 [ 平和大通りへの提案 一彫刻的視点から ]

### Environmental Art Area: Proposal for Peace Boulevard from the Viewpoint Sculpture

このプロジェクトが始まった当初、実験展示は旧日本銀行広島支店（旧日銀）全館を使い絵画と彫刻領域からの作品展示とする予定であった。しかしその後いくつかの理由から彫刻領域がさらに屋内と野外、すなわち旧日銀と平和大通りでの展示に分けられ後者を環境芸術領域とした。

彫刻分野で使用される素材は野外での展示にも耐えるものが多く、彫刻の持つ可能性を最大限に生かした多様な表現を試みる実験展示としたかったのが第一の理由である。第二にこのプロジェクトの構想段階で、広島市が平和大通りの全面改修案の作成を始めており、時代に則した機能、デザインとともにその有効な活用方法についても度々話題に上がっていた。また大通りの中心部に位置するイサム ノグチの二つの橋、平和大橋、西平和大橋の保存、架け替えの問題では芸術と都市環境について多くを考えさせられる時期でもあった。この時すでに旧日銀は芸術活動の場として活用されることが決まっており、私たちは平和大通りが旧日銀とともに将来、芸術活動の場として活用されることを望み、実証展示をすることで平和大通りへの彫刻的視点からの提案とした。

実験展示を終えて今思うことは、平和記念館や原爆ドームに対峙し作品展示をしようとする時、あまりにも耐え難く重い感覚に捕らわれることである。作品はかつて世界に類を見ない悲惨な歴史の前でその存在の意味を問われるであろうし、また人為的な負の痕跡は私たちに人間の在り方そのものを問いだしてくる。この命題はあまりにも重く、大きなものであるが私たちはこれを避けて通るのではなく、正面から答えていかねばならないのだろう。今後、この命題に世界の芸術家が取り組み解答を導き出す場となることを望んでいる。

環境芸術領域ディレクター 前川義春

When this project began, the intention was to use the entirety of the former Hiroshima branch building of the Bank of Japan in order to exhibit works of experimental art in two areas - paintings and sculptures. For several reasons, the decision was made to divide the areas, showing some of

them indoors in the former bank building and the rest outdoors on Peace Boulevard in a so-called "Environmental Art Area".

The first reason for showing some pieces is that many sculptures are made of sturdy materials that can withstand the elements, making it possible to use the diverse potential for expression in an exhibition of experimental art to its fullest. The second reason was that when this project was in the planning stages the City of Hiroshima had begun a plan for the total revision of Peace Boulevard, which made us want to explore the possibilities of the effective use of contemporary functionality and design. Isamu Noguchi's Peace Bridge and West Peace Bridge were also being maintained and reconstructed at this time, making it a time to reflect on the issues raised by art and the urban environment. By this time it had already been decided upon that the former bank building would be used as an exhibition site. We hoped to be able to use the Peace Boulevard in the same fashion, and issued a proposal for doing so.

Looking back on the Experimental Exhibition after the fact, I have to say that works of art put on display in the shadow of the Hiroshima Peace Memorial Museum and the Atomic Bomb Dome tend to be overwhelmed by the gravity of their surroundings. The importance of the pieces is evaluated in comparison with monuments to one of the greatest tragedies in human civilization. These scars, inflicted as they were by mortal hands, ask questions about human existence itself. Daunting though it may seem, we must not shy away from these questions, but confront them head on in order to find answers. It is my fervent hope that artists the world over will continue to use this space as an area to seek resolutions to the challenges faced by humanity.

Maekawa Yoshiharu, Environmental Art Area Director

凡例：

- 1. 作家ごとのページにある作品情報は、《作品名》/ 作品名英語 / 制作年 / サイズ / 素材 / 素材英語の順を基本に掲示した。
- 2. サイズは、立体作品では「幅×奥行×高さ」の順に掲示した。平面作品では「幅×高さ」の順に掲示した。インスタレーション作品では、必要と思われるもの以外は割愛した。
- 3. 作品解説は、藤井匡による。

Note:

- 1. Tlnformation on the art works on each artist's page is listed in the following order: title (in Japanese), title (in English), year, size, materials (in Japanese), materials (in English)
- 2. The size of three-dimensional works is shown as "width x depth x height" and two-dimensional works as "width x height." The size of installation works is shown only when indicated by the artist.
- 3. Texts pertaining to the art works were written by Fujii Tadasu.



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu

2 1

## 村井 進吾

Murai Shingo

花崗岩によるミニマルな彫刻を制作してきた村井進吾は、今回、ほとんど同一サイズ・同一形態の二点を並置する。一点は、垂直方向から二つの石を嵌め込んで直方体へと戻したものの、もう一点は、垂直方向に空洞を穿ったものである。内部までが一律に詰まった石という素材では、表面が存在全体を表象する。視覚的に近似する《個体》二点は、差異を通して、見えるもの（表面）と見えないもの（内部）との関係を問うものとなる。

A minimalist sculptor who works in granite, Murai Shingo has contributed a piece that consists of two pieces of granite of identical size and shape arranged in parallel. Two stones are inlaid vertically in one of the pieces of granite, restoring its rectangular shape. The second piece of granite has a vertical cavity carved into it. The use of stone, which is normally a solid material that derives its presence from its entire surface is quite symbolic. The point of these pieces is the subtle contrast between the seen (surface) and the unseen (interior) in the visually similar slabs of granite.

1.

### 《個体 1》

Individual 1

2003  
60 × 60 × 153cm  
御影石  
Granite

2.

### 《個体 2》

Individual 2

2003  
60 × 60 × 153cm  
御影石  
Granite



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu



松井 紫朗  
Matsui Shiro

松井紫朗の、近代彫刻を逸脱するような形式の作品は、彫刻を根底から問い直すことに由来する。《MASK》は、シリコンラバーのチューブに表裏の見える平面が連続する作品。銀行のカウンターという、一見には内／外の境界が明瞭な場所の上に、内側と外側とが連続する決定不能な空間がつくられる。それは、内／外や彫刻／空間といった自明とみなされるものが、実際には、見る者の属する社会の慣習に依存するに過ぎないことを教える。

Matsui Shiro's pieces, whose format deviates from that of modern sculpture, derive from a desire to reevaluate sculpture itself from its foundations. "MASK" is a piece that consists of a continuous visible surface to which silicon rubber tubing has been connected. The piece divides the counter of the bank, whose interior and exterior is usually obvious at a glance into an obscured space. This piece teaches those who view it that concepts of interior/exterior and sculpture/space depend on the society to which the viewer belongs.



3.  
《Mask》  
Mask  
2003  
シリコンラバー  
Silicon rubber

チャールズ・ウォーゼン  
Charles Worthen



4.  
《Sloop》  
Sloop  
2003  
50x27x54cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

5.  
《Mugmug》  
Mugmug  
2003  
16x19x32cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

6.  
《French Boy》  
French Boy  
2003  
29x24x48cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

7.  
《Bowknod》  
Bowknod  
2003  
31x18x23cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

8.  
《Nutcoco》  
Nutcoco  
2003  
21x24x41cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

9.  
《Tass》  
Tass  
2003  
19x21x29cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

10.  
《Erm》  
Erm  
2003  
22x18x48cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink

11.  
《Grappo》  
Grappo  
2003  
25x36x34cm  
プラスチック、ボールペンインク  
Plastic, Ballpoint pen ink



4	5	6
7	8	9
10	11	

樹脂とインクによる、工業製品の表面と形容しがたい有機形態。それらは、ポップでユーモラスでありながらも、鑑賞者をどこか不安にもさせる。チャールズ・ウォーゼンは日常で目にする様々な事物を拡大・結合・切断し、言葉に結晶化する以前の、非日常的なイメージを提示する。作品像は焦点を結ぶことなく、宙吊りのままに置かれる。今回の展示では、それらは、支店長室や応接室の装飾された部屋の価値を脱臼するように存在する。

Using resin and ink to fashion inexplicable organic forms that resemble industrial products, Worthen makes pieces that are hip and humorous yet somehow make viewers uneasy. By enlarging, joining, and dissecting household objects, Worthen imbues them with an extraordinary quality that cannot be described in words. His works of art hang in mid-air without a unifying focal point. Worthen has brought his distinctive sense to the exhibition in order to shatter perceptions of decoration in the bank branch and its waiting room.



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu 12

## 伊東 敏光

Ito Toshimitsu

伊東敏光の彫刻は、常に、現実と非現実の境界を揺るがすように存在する。今回出品された滝や湖をモチーフとする作品では、「閉じられた表面に規定される完結体」という彫刻と、限定されないままに外延していく風景という、相反するものが接触する。彫刻化された風景は、周囲から切り離され、主体としての性格を帯びる。この性格は、さらに、作品を含む展示場所にも、個体としての存在感を形成するように機能する。

Ito Toshimitsu's sculptures exist to blur the line between the real and unreal. The piece that he has contributed to this exhibition, which focuses on waterfalls and lakes is entitled "Restricted Complete Bodies in a Sealed Surface". His work provides the opportunity to observe the contradiction between continuous expansion in scenery. The scene that Ito has sculpted is cut off from its surroundings, forcing into the role of the focal point of the piece itself. This work of art serves to emphasize the presence of the exhibition hall as a self-contained individual space.



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu

14 15 16  
13

14.  
《水景と私の指（紫）》  
Waterscape and My Finger - Purple -  
2003  
116 × 5 × 180cm  
ガラスに油彩等  
Mixed media on glass

15.  
《水景と私の指（桃色）》  
Waterscape and My Finger - Pink -  
2003  
116 × 5 × 180cm  
ガラスに油彩等  
Mixed media on glass

16.  
《水景と私の指（青）》  
Waterscape and My Finger - Blue -  
2003  
116 × 5 × 180cm  
ガラスに油彩等  
Mixed media on glass

12. (前ページ)  
《一郎の滝》  
Waterfall of Ichiro  
2002  
160 × 430 × 155cm  
黒御影石、鉄に亜鉛メッキ  
Granite, Steel plated with zinc

13.  
《水景と枇杷の木》  
Waterscape and Loquat Tree  
2003  
170 × 500 × 213cm  
黒御影石、鉄、銅  
Granite, Steel, Copper



林 武史  
Hayashi Takeshi

17.  
《桜、sakura、さくら》  
Cherry blossoms  
2003  
450 × 360 × 27cm  
御影石、鉛  
Granite, Lead



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu

林武史の花崗岩を連続的に配置する作品は、全体像が瞬で把握されるのではなく、部分を連続的に目で追うことで現れる。彫刻空間は、石同士のズレの集積によって発生するのである。《桜、Sakura、さくら》は、割った石を内側へと彫り進め、鉛の上に伏せた状態で配置する作品。床と接する石の底辺は、制作のシステムに沿って自ずと導かれたものながら、石=重量物のイメージを解体し、場所そのものを軽やかなものへと変容させる。

The essence of Hayashi Takeshi's piece, made up of consecutively arranged slabs of granite, cannot be grasped at a glance. It must be slowly traced with the eye, ascertained bit by bit. The spaces in the sculpture is created by the accumulation of subtle gaps between the slabs. "Sakura" consists of split stones carved towards the inside and arranged so that they are lying atop a lead plate. The base of the stones touching the floor, in accordance with the internal logic of the piece itself, deconstructs the perception that stones are heavy objects and serves to lighten the atmosphere of the place itself.



18

中瀬 康志  
Nakase Koji

18.  
《仮設 一 空》  
temporary - the sky  
2003  
木、塗料、その他  
Woods, Paint, Others



中瀬康志は、開放的な空間性をもつ構築物とオブジェとを結合させた、インスタレーションを展開する。それは、モノとモノとの関係の考察が、解体されつつある構築物と凝集されたオブジェに結実したものである。今回、中庭で行われた《仮設・空》では、青く塗装された梯子の集積と梱包されたビンとが、天空と建物とを結ぶように組み合わせられる。このとき、時間／記憶の静止した場所に、再び循環のダイナミズムが引き起こされる。

Nakase Koji has contributed pieces with spatial freedom that are an amalgamation of structures and objects. These pieces of work embody the observation that the relationship between two things is the product of continuously deconstructing structures and converging objects. In his piece "temporary - the sky", on exhibition in the courtyard, a collection of blue painted ladders and wrapped bottles combine to form a connection between the sky and buildings. This work produces a dynamic cycle in the midst of a place where time and memory have ceased to move.



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu

19

## 丸山 富之 Maruyama Tomiyuki

丸山富之は、砂岩をL字型などに薄くなるまで彫り進めていき、彫刻（彫り残された部分）と併せて、その手前の空間（彫り捨てられた部分）を喚起する作品を制作する。このとき、表面は形態を確定するものではなく、彫刻と空間との境界の意味を担うことになる。今回の三つの作品は、自然採光の、独立した一部屋ずつに展示される。それは、物体として場を占めると同時に、それぞれの部屋の大きさや空間的密度を身体的に測る指標となる。

Maruyama Tomiyuki carves sandstone until it is thin, fashioning it into the letter "L" and other shapes. These shapes are placed beside the piece of stone from which they were carved in order to accentuate the space in front of them. The surface of the sandstone stops defining the form of the piece and becomes a border between sculpture and space. The three pieces on display in this exhibition are shown in individual naturally lit rooms in order to occupy space as objects while providing barometers for the measurement of the size and spatial density of each room.



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu

20

20.  
《作品 03-85》  
Work 03-85  
2003  
34 x 33 x 20cm  
砂岩  
Sandstone

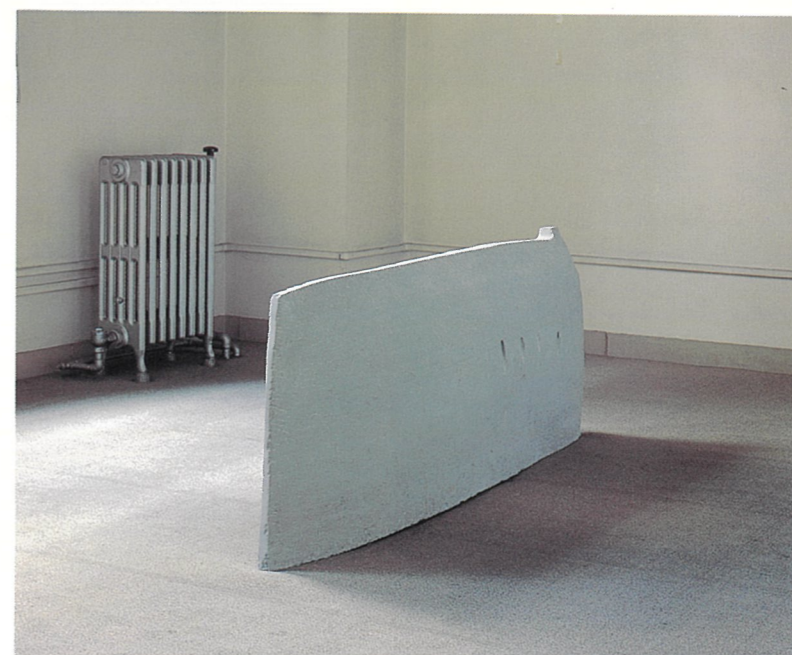


photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu

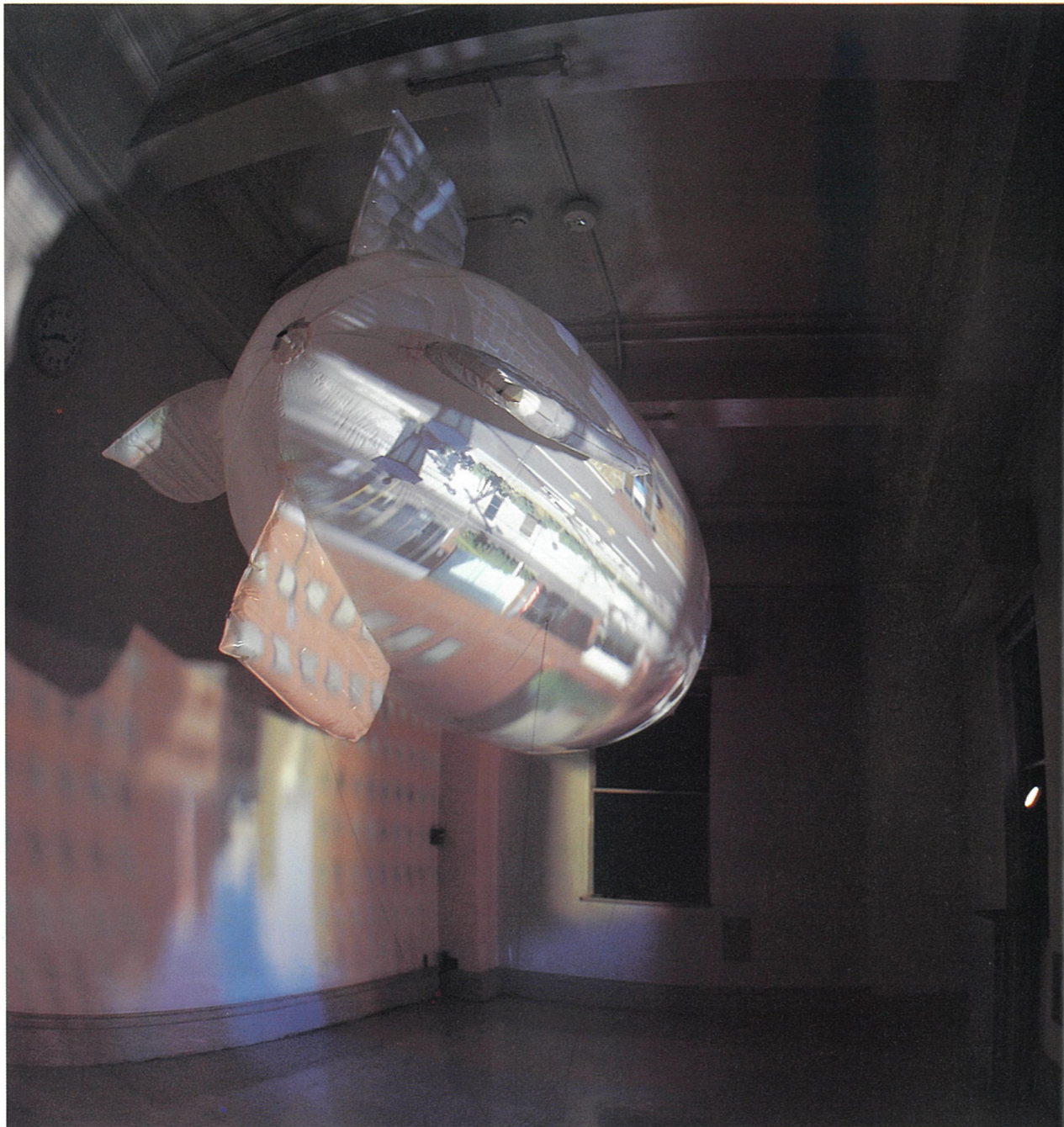
21

21.  
《作品 03-86》  
Work 03-86  
2003  
147 x 20 x 56cm  
砂岩  
Sandstone

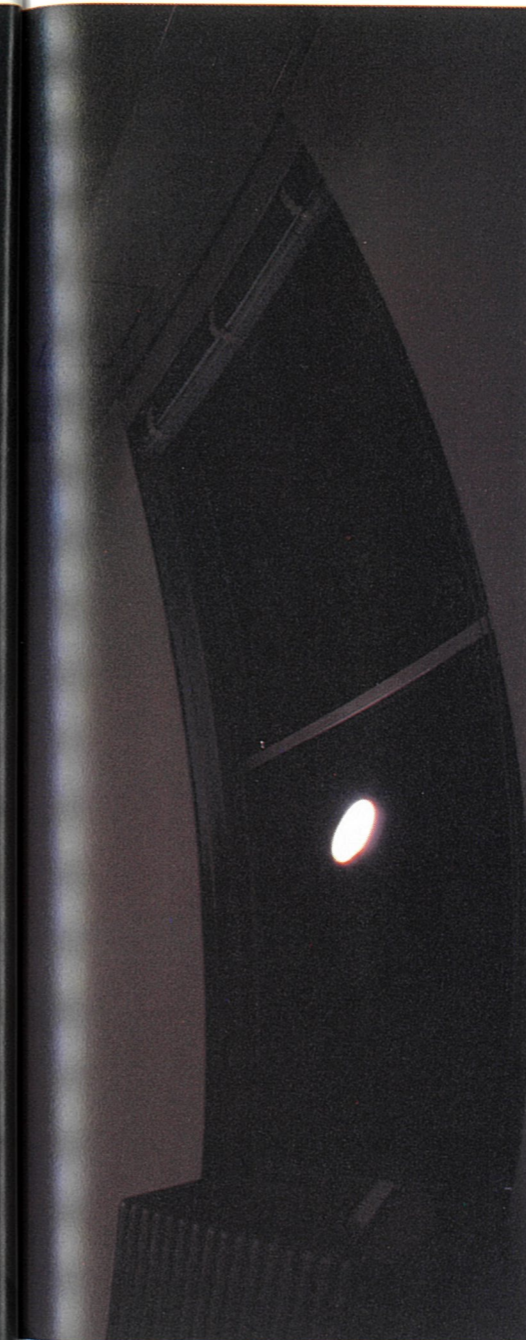
19. (前ページ)

《作品 02-81》  
Work 02-81

2002  
99 x 62 x 61cm  
砂岩  
Sandstone



佐藤 時啓  
Sato Tokihiro



22.

《光 Hiroshima》  
Rays - Hiroshima  
2003

レンズ、バルーン、その他  
Lens, Balloon, The others

22

佐藤時啓は、ピンホールカメラの映す光景を、鑑賞者が暗室の中で直接的に体験する作品を、各地で現地制作してきた。それは、一義的な意味に収斂しない、場所の意味を思考させる装置となる。《光 Hiroshima》では、外部の光景は、飛行船のような形のスクリーンに映し出される。広島を象徴する歴史的事件と日常生活の現在性とが折り合わせられた映像は、この一室を、過去と現在を往還しながら思考する場所へと変容させる。

Sato Tokihiro uses a pinhole camera to project visions he took at various locations into a dark room. The dark room becomes a space for visitors to directly share experiences. These images do not converge on any one specific meaning and are intended as a device to make viewers to the exhibition consider the meaning of places. In his piece "Rays - Hiroshima", images are projected onto a screen in the shape of an airship. These images, which juxtapose modern daily life with symbolism of Hiroshima history transform the room into a place in which the viewer considers the meaning of the piece while traveling between the past and the present.



23

岡本 敦生

Okamoto Atsuo

23.

《Crust - cocoon03》  
Crust - cocoon03

2003  
110 × 200 × 185cm  
白御影石  
White granite

44



24.

《Memorial Volume - Turtle》  
Memorial Volume - Turtle

2001-2003  
65 × 45 × 120cm  
白御影石  
White granite



24

花崗岩を分割・再構成する過程に、自身の記憶を封印する作品を制作してきた岡本敦生は、新たな試みとして「World Turtle Project」を開始した。これは、分割した石を世界各地に発送、一定期間後に回収して組み上げるもので、石にはそれぞれの場所での記憶が痕跡されることになる。プロジェクトは主にインターネットを通して進められるが、組み上げられた石は、情報として得られる均一な世界とは異なる、〈現実〉の世界を表示する。

Through the process of splitting and rearranging granite, Okamoto Atsuo has produced works of art that seal away his own memories. Okamoto's newest venture is the "World Turtle Project", which involves sending split stones to various locations around the world and having them returned after a certain period of time. The stones, which are imbued with the memories of the places to which they were sent, are then assembled. Although the project is mostly conducted over the internet, the stones are a physical world that contrasts with the homogenous world obtained as information.

45



吉井 章  
Yoshii Akira

25.  
《風の情景 “記憶の地 広島”》  
a Scene of Calm - memorial place Hiroshima -  
2003  
810 × 200cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

吉井章の考える「風の情景」とは、無風の弛緩した状態ではなく、多方向からの力が均衡した緊張状態を意味する。それは、可視的なものの背後に、不可視の何かを探る志向に由来する。《記憶の地 広島》は、極端に横長でL字型の画面（鑑賞者の身体的と関わる）に、平和公園を中心とする風景を俯瞰的（超越的）な視点から描く。この相反するものの結合は、断片的記憶の集合と歴史的なパースペクティブとが均衡した広島像を生み出す。

According to Yoshii Akira, "a Scene of Calm" refers not to the slack produced by a windless environment, but to the tension produced by four equal forces pulling in all directions simultaneously, rooted in the desire to seek out the invisible forces behind visible phenomena. "memorial place - Hiroshima -" consists of a ridiculously wide letter "L" screen (indicating a physical relationship with the viewers) and an aerial (transcendental) view of Hiroshima with Peace Memorial Park at its center. The connection between this contradiction produces a balanced image of Hiroshima from fragments of memories and historical perspective.

## ウルリヒ・エラー

Ulrich Eller

音響インスタレーションの作家ウルリヒ・エラーの《折りたたまれた音（響）》は、規則的に折られた紙に反復的にスピーカーをとりつけ、寄せては返す波の音（実際には高速道路の自動車音を加工したもの）を流す。ユニットの二列の配置は、視覚的にも聴覚的にも、さらなる反復感を形成する。経折本の使用によって、日本的イメージの作品に見えるが、スピーカーは韓国製品、音はカナダで採取されており、〈現実〉の日本とも繋がっている。

"Gefalteter Klang" by a sound sculptor, Ulrich Eller consists of systematically folded paper to which speakers have been repeatedly attached and through which waves of sound (actually altered sounds of automobiles on the highway) are passed. The dual-row layout of the unit stimulates the viewer both visually and aurally, creating a greater sense of repetition. Eller's use of a folding sutra book to evoke a Japanese atmosphere succeeds in establishing a connection with modern Japan even though the speakers are Korean and the sounds were recorded in Canada.

26.

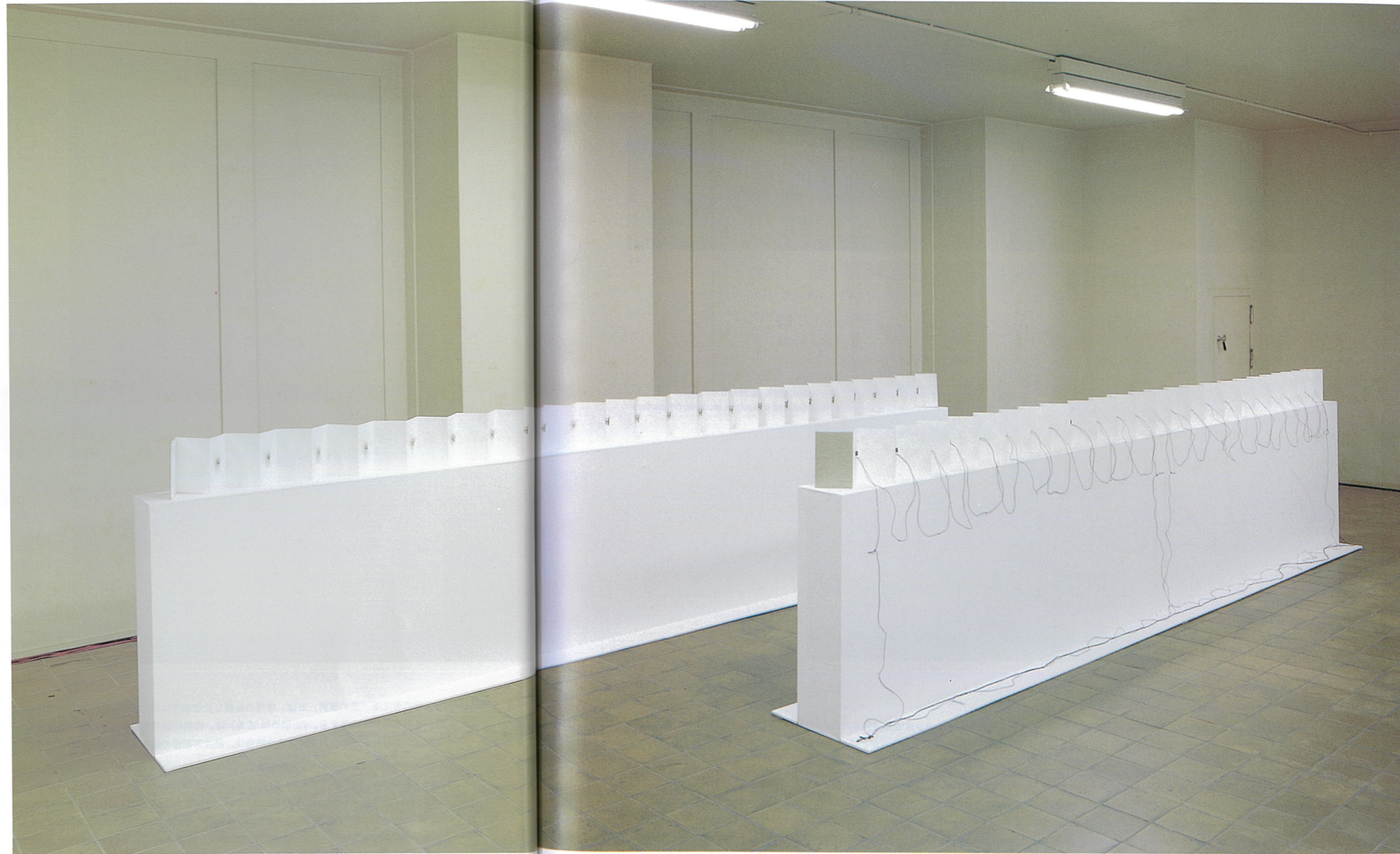
《折りたたまれた音（響）》

Gefalteter Klang

2003

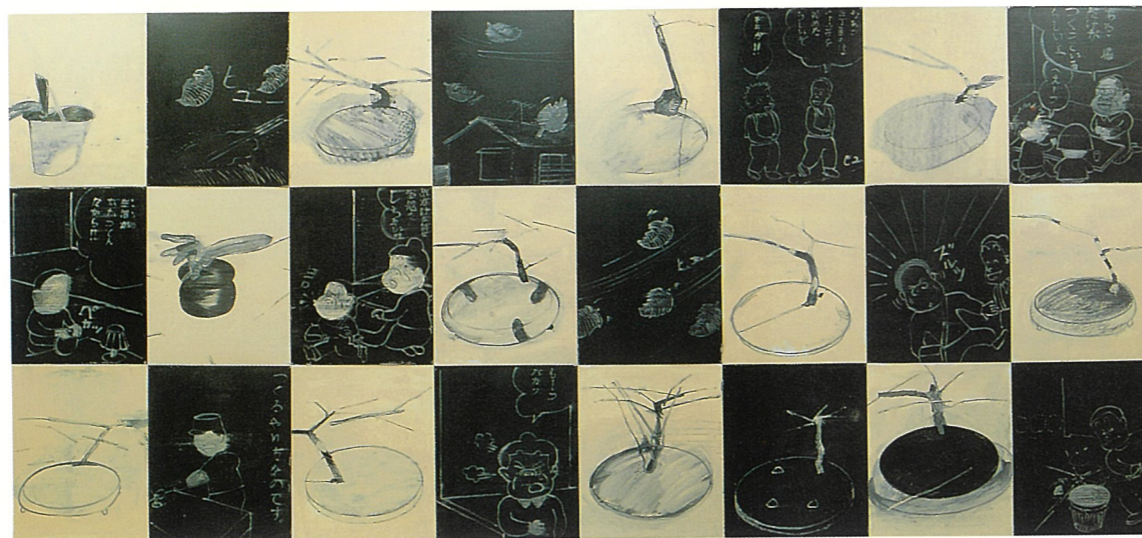
音響インスタレーション  
Sound installation

48



26

49



27

27.  
《健康なこども》  
Gesundes Kind  
2003  
43 × 53cm each  
24 枚、ボール紙に油彩、工業用ラッカー  
24 paintings, Oil and industrial lacquer on carton

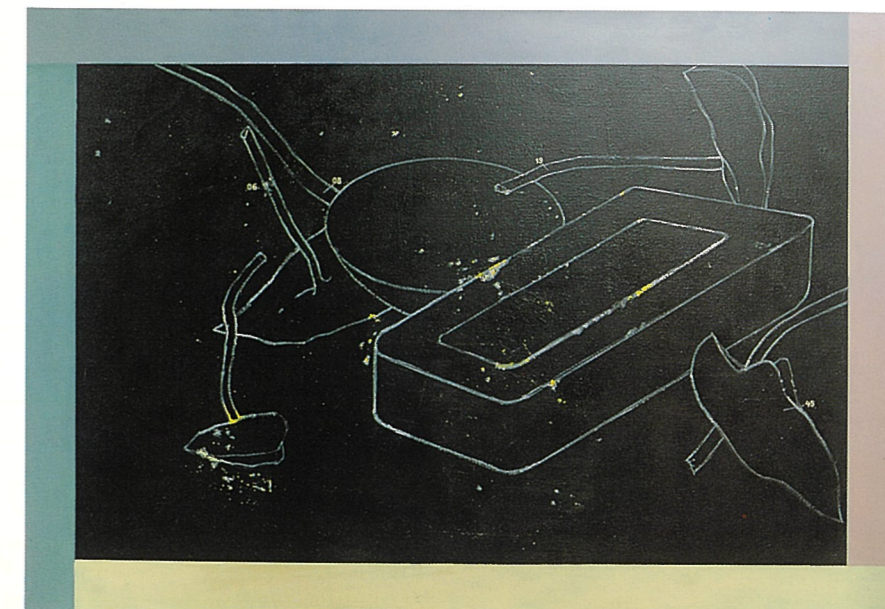
## ペーター・トゥーマ

Peter Tuma

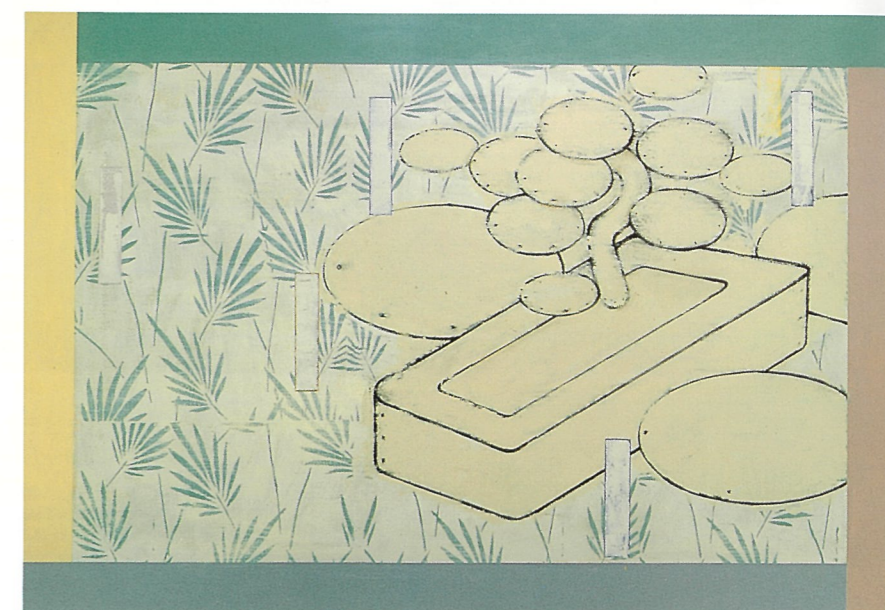
現代的な日本と伝統的な日本 — その両方に関心があるというペーター・トゥーマが選んだアイコンは漫画（天才バカボン）と松の盆栽。前者は一枚の画面がグリッドで仕切られ、二つのイメージが市松模様を組み合わされる。後者は同一構図から派生するイメージが、線や色彩を異にする二枚に描かれる。こうした、一つのイメージの分裂・拡散は、画面内のカリグラフィックな文字や、作品とタイトルとの関係によって、さらに増幅される。

The icons chosen by Peter Tuma, who is interested in both modern and traditional Japan, were the comic book "Tensai Bakabon" and miniature pines. In his former piece, a single canvas has been divided with a grid and printed with two images in a checkerboard pattern. Tuma's latter piece involves the same basic concept but uses two canvases with different lines and colors. The effect of dividing and scattering a single image is enhanced through the use of calligraphy on the canvas and the relationship between the pieces and their titles.

50



28

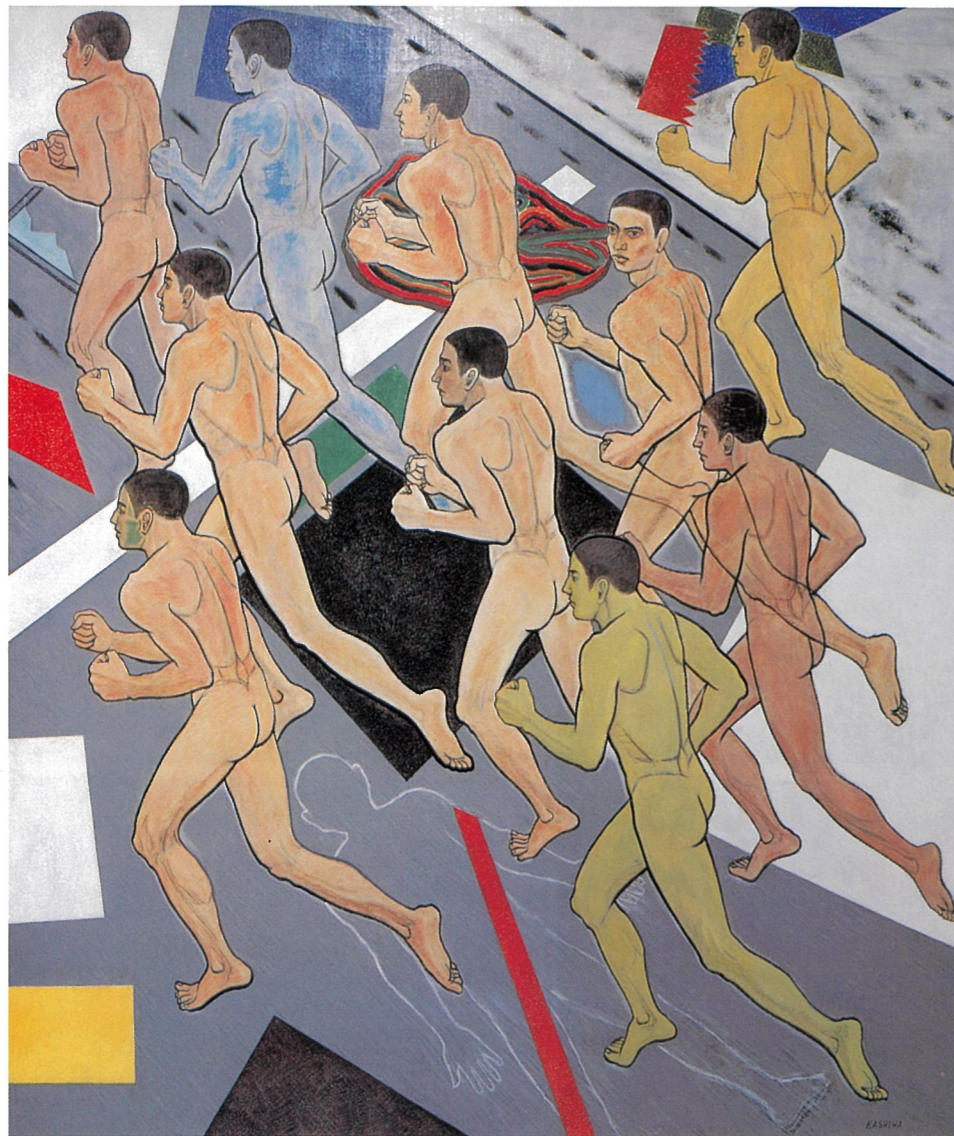


29

28.  
《広島の静物 / 吉川へのオマージュ》  
Hiroshima Still-Life / Hommage à Kikkawa  
2003  
190 × 130cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

29.  
《広島の静物 / 2003》  
Hiroshima Still-Life / 2003  
2003  
190 × 130cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

51



30

## 柏 健

Kashiwa Takeshi

柏健は、複雑で不透明な現在の社会状況における、不安さを起点とする絵画を制作する。《ラビラント》では、どれも、人間が集団的に迷走する様子が描かれる。ここでは、色彩・タッチ・トーンなどが抑制されることから、画面内の運動は深さ（内面）に向かわず、外へと向かう。柏健における「描くこと」は外部に対する主体の投企である一方で、その「描かれたもの」は鑑賞者に自らの実存へと目を向けさせるという関係をつくる。

Kashiwa Takeshi produces paintings centered on the feelings of anxiety that run rampant in today's complex and uncertain society. All of his pieces in the series "Labyrinthe" depict groups of humans roaming about in confusion. The muted colors, techniques, and tones drive the depth of movement on the canvas outwards instead of inwards. "Portrayal" in Kashiwa Takeshi's works is not only the act of painting an object to be viewed from the outside, but also causing those on the outside to consider their own existence through the observation of the object "portrayed".



31



32



33



34



35

31.

《ラビラント A》  
Labyrinthe A

2003  
227.3 × 181.8cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

32.

《ラビラント B》  
Labyrinthe B

2003  
227.3 × 181.8cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

33.

《ラビラント C》  
Labyrinthe C

2003  
259.1 × 193.9cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

34.

《ラビラント D》  
Labyrinthe D

2003  
259.1 × 193.9cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

30. (前ページ)

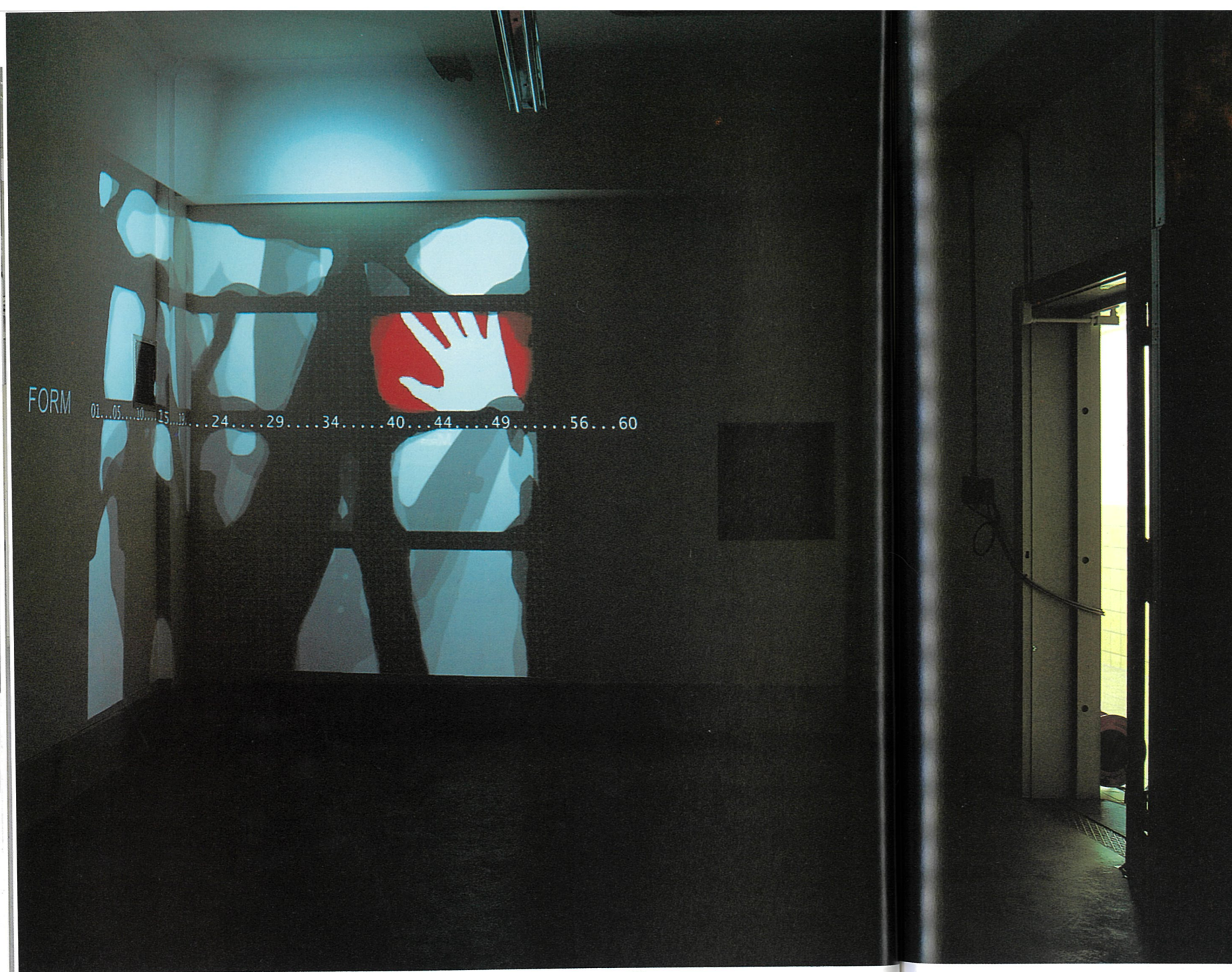
《ラビラント》  
Labyrinthe

2003  
162.2 × 193.9cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas

35.

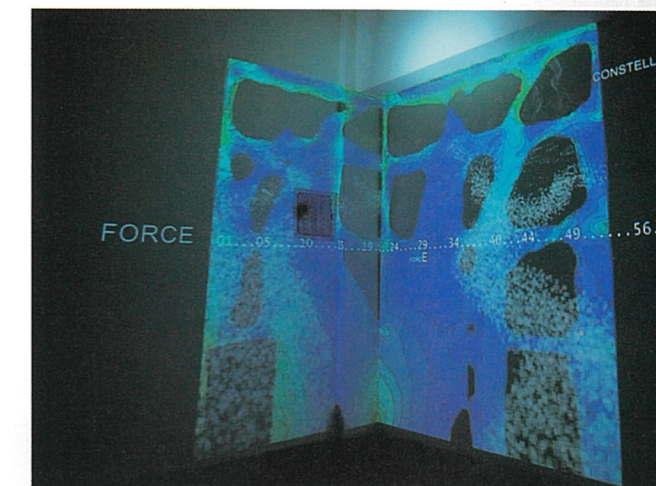
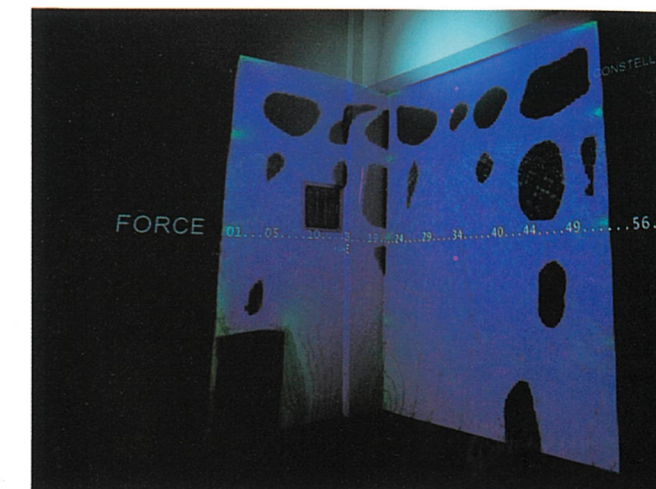
《ラビラント E》  
Labyrinthe E

2003  
259.1 × 193.9cm  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas



風袋 宏幸  
Futai Hiroyuki

36.  
《Holes in the Walls》  
Holes in the Walls  
2003  
映像インスタレーション  
Digital image installation



建築家として活動する風袋宏幸の映像インスタレーション《Holes in the Walls》は、最小限の面積による構造壁を求める、力学シミュレーションを下敷きとする。現実の建造物の壁に映像の壁が投影され、その壁に空けられた穴に広島島の地理的イメージがオーバーラップされる。それは、何者もの意思を超えて、自然発生的に自己生成／解体していくように見える、都市という存在を読むための枠組みを提供する。

"Holes in the Walls", the visual installation by architect Futai Hiroyuki is based on an exercise in dynamics that seeks to find the smallest possible wall surface for a structure. Futai projects walls of images onto actual walls. Holes have been opened in these walls, and geographical images of Hiroshima are overlapped onto the holes. This piece offers a framework to interpret the city which seems to spontaneously form and deconstruct itself, beyond the inexplicable intentions of humans.



37

和田 拓治郎  
Wada Takujiro

37.  
《名人芸》  
a mastery performance - put a toe ring by the mowing -  
2003  
100 × 200cm  
写真  
PhotoGraph



38

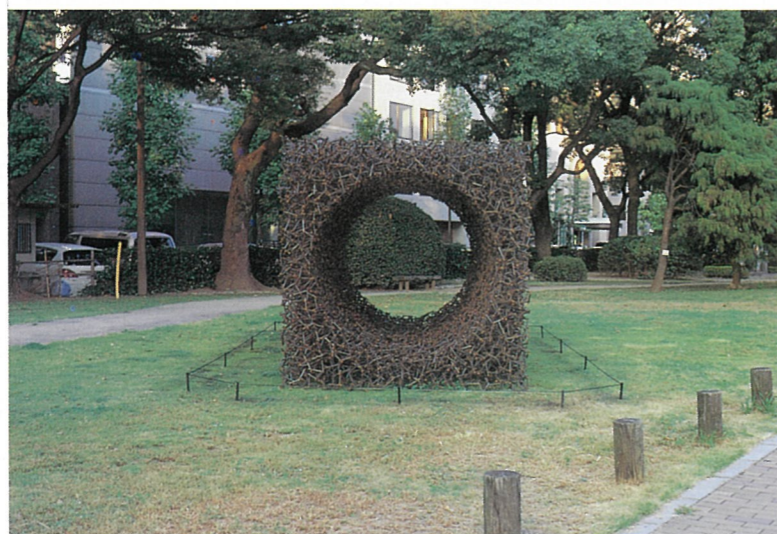
38.  
《出世街道》  
The highroad to success

2003  
100 × 500 × 180cm  
鉄  
Iron

和田拓治郎は、人間の欲望をテーマとする「餓鬼像」の連作を行ってきた。それは、欲望を〈意味する〉と同時に、欲望が〈意味される〉という二重性を帯びている。やせ細った手足、ふくらんだ腹部——それは、広島での事件とリテラルに繋がるものと捉えられやすい。しかし、今回は、平和大通りの一角に残された旧国泰寺の枯山水跡に展示されることで、時間の流れに沈んだこの都市の深層に、垂直に降りていく場を形成する。

Wada Takujiro produced a series of pieces focusing on human greed entitled "Images of Hungry Ghosts". His series of work has a dual focus - what greed means and what is meant by greed. It is simple to make a literal connection between emaciated limbs and distended bellies and the incident that occurred in Hiroshima. Since this exhibition is being held at the ruins of the Karesansui (dry garden) on the site of the former Kokutaiji Temple, the pieces on exhibition constitute a place for vertical descent into the depths of this city, sunken as it has in the depths of time.

木村 東吾  
Kimura Togo



木村東吾は、長さ10cmほどの鉄片をランダムに溶接していき、直方体のヴォリュームを形成する。しかし、この直方体は空気を透過させ、背景を透かし見せるもので、場を占めるのではなく、場と親和するように存在する。《内包する形状》は、直方体の内部が円筒形に抜かれたもので、場所との親和性がより高められる。今回の野外展示では、作品内に交錯する光と影が、時間・天候に合わせて、街の景観と同調しながら移り変わっていく。

Kimura Togo constructed a rectangular structure by randomly welding together a series of 10 cm pieces of scrap iron. The rectangular structure exists in harmony with the space on which it sits because it permits the circulation of air and can be seen through. The cylindrical space left empty on the interior of "The involved Form" accentuates the sculpture's synergy with the surrounding space. In this outdoor exhibition, interplay between the light and shadow on the interior of this piece, combined with time and weather, changes the way it blends into the city scenery.

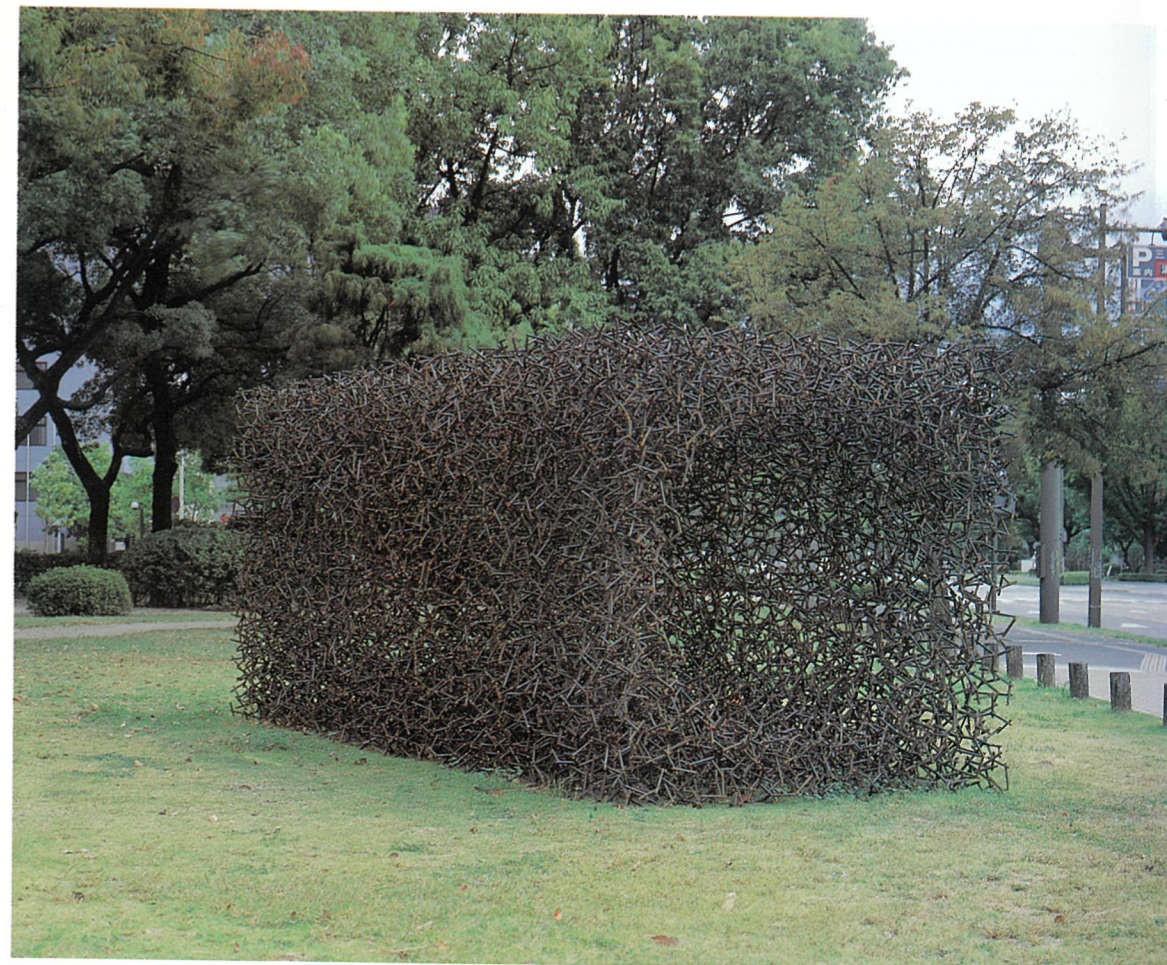


photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu 39

39.

《内包する形状》  
The involved form

2003  
230 × 600 × 230cm  
鉄  
Iron

## 加納 士朗

Kano Shiro

石という存在に魅せられた経験を出発点とする、加納士朗の彫刻制作は、永遠なるものに漸近しようとする態度に似る。《Untitled》は、かつて別の展覧会に出品された作品の表面に、わずかに手に加えられたものである。二つの差異は、一般論としての変更ではなく、作者個人の私的な思い入れに支えられる。それは、視覚効果のために行われるものではなく、テンポラリーな自らの存在を、石の永遠性に託すための作業なのである。

Initially inspired by the presence of stones, Kano Shiro makes sculptures that asymptotically tend towards the infinite. Kano's sculpture "Untitled" is a sculpture previously shown at another exhibition whose surface has been slightly modified. The difference between the two pieces is supported not by changes in common belief, but by the personal whims of their creator. The slight changes were not done for visual effect, but to entrust the temporary existence of the self to the permanence of the stone.



40.  
《Untitled》  
Untitled

2002  
400 × 200 × 170cm  
御影石  
Granite



吉田 樹人  
Yoshida Shigeto

41.  
《cave》  
cave  
2003  
335 × 200 × 250cm  
鉄、ウレタン塗装  
Urethane paint on iron plate

吉田樹人は、仮設された内部空間を構築し、その中に位置する鑑賞者の身体と作品空間との関係を考察する。《Cave》は、コンクリート製の地下通路をモチーフとするもので、元々は一室の壁と天井に張りつくように展示されるものとして意図された作品。今回の野外展示では、構造体が外観として出現するため、作品の周囲から建築を取り外した姿を想像させる。それは、不可視の建築（都市）と鑑賞者の身体性の関係をも浮上させる。

Yoshida Shigeto constructed a temporary interior space for the observation of the relationship between the piece itself and the bodies of the viewers within. "Cave" was built to invoke the concrete corridors of the subway and was originally planned to be attached to the walls and ceiling of a room. In this outdoor exhibition the entire piece can be observed from the outside, making it remind those who stop to look at it of its figure, stripped as it is of all surrounding buildings. The solitary position of the piece accentuates the relationship between the invisible buildings of the city and the bodies of the viewers.



江田 ゆかり

Eda Yukari

64

42.

《包容》

Tolerance

2002-2003

320 × 780 × 144cm

樟、レッドトラバーチン、鉄  
Wood, Red Travertine, Iron

42

《包容》は、有機的な形態を、木と石（レッドトラバーチン）の二つの素材で対比的に構成した作品。これらの自然素材は、内部までが均一の状態ではなく、年輪と堆積の層とを内包する。江田ゆかりは、それを、「彫る」というよりも「剥く」ようにして露出させていく。制作の行為は、素材が形成された、ヒューマンスケールを超える時間を遡ることを意味する。ここからは、自身をも内省的に遡行していく認識が導かれる。

Eda Yukari's "Tolerance" is a piece in which two contrasting materials, wood and stone (red travertine), have been used to construct organic forms. These two natural materials contain a layer of growth ring and sediment which are not even. Eda has exposed this material not so much by carving, but by sharpening. The act of creation is tracing back materials that were created in time immemorial, before human existence. This piece encourages those who view it to look within themselves and reconsider their roots.

65



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu 43

## 前川 義春

Maekawa Yoshiharu

石を素材とする前川義春の彫刻は、「形態」としてよりも「状態」として存在する。《穿孔》は、花崗岩の中程までをコアドリルで割り貫き、外側からクサビを入れて分割した作品。ここでは、完成時点まで見ることのできない、石の内部が最終的な表面となる。こうしたシステム化された方法論の背景には、総てがなし崩し的に成立していく日本の風土の中で、彫刻の〈制作〉はいかにして可能か、という問題意識が横たわる。

Maekawa Yoshiharu's stone sculptures exist more as situations than forms. For his piece "Coring" Maekawa used a core drill to bore to the center of a piece of granite, then split it using a wedge. The surface visible in the finished sculpture is one that can generally only be seen when the stone is in the process of being worked. The desire to show how the possibility of working with stone even amidst the conformative structure of Japanese customs is behind Maekawa's systematic process.



photo. 山本 糾 Yamamoto Tadasu 44

43.  
《穿孔Ⅰ》  
Coring I

2003  
750 × 250 × 100cm  
御影石  
Granite

44.  
《穿孔Ⅱ》  
Coring II

2003  
550 × 500 × 93cm  
御影石  
Granite



1952 大分県生まれ  
1978 多摩美術大学大学院美術研究科修了

#### 主な個展

1984 ギャラリー山口（東京）1985,1988,1990,1999  
1990 ギャラリーホワイトアート（東京）1995  
1992 ギャラリー山口 SOKO（東京）  
1994 ギャラリー天竺（東京）  
1997 愛宕山画廊（東京）  
2000 ギャルリー東京ユマニテ（東京）2002  
2001 「村井進吾 思考する石」大分市美術館（大分）  
北浜画廊（大阪）

#### 主なグループ展

1981 「KUU 彫刻展」洋協ホール（東京）他 1983,1984,1986,1988,1989,1991  
1982 「第 14 回日本国際美術展」東京都美術館（東京）、京都市美術館（京都）  
1983 「第 16 回現代日本美術展」東京都美術館（東京）、京都市美術館（京都）  
1984 「5 の field 展」代々木アートギャラリー（東京）  
1985 「筑波国際環境造形シンポジウム '85」筑波研究学園都市（茨城）  
1986 「PARTY 浜松町東芝ビル彫刻展」（東京）1987  
1990 「ラ・タマ 90 展」東京セントラル美術館アネックス  
「多摩美から 12 の現在地展」西武百貨店池袋店美術画廊（東京）  
1991 「第 4 回国際シュボックス彫刻展」ハワイ大学アートギャラリー（アメリカ）  
1993 「新島コーガ石彫刻フェスティバル」（東京）  
1994 「第 3 回カジマ彫刻コンクール」＜奨励賞＞鹿島建設 KI ビルアトリウム（東京）  
「彫刻展」代々木アートギャラリー（東京）  
「サントリー美術館大賞展 94」＜推薦部門＞サントリー美術館（東京）1996  
1995 「洞爺村国際彫刻ビエンナーレ 95」＜準大賞＞（北海道）  
1996 「雨引の里と彫刻」（茨城）1997,1999,2001,2003  
1997 「箱・その宇宙展」ギャラリーユマニテ（東京、名古屋）  
「大邸アジア美術展」（韓国）  
2000 「彫刻家達のリトグラフ展」ギャラリー OM（横浜）  
「花・Flower 」ギャラリー山口（東京）  
「現代美術の磁場 TSUKUBA 2000」茨城県つくば美術館（茨城）  
「2000 米子彫刻シンポジウム」（鳥取）  
「かわさきアートアニュアル 2000」アートガーデンかわさき（川崎）  
2001 「第 14 回素材の予感」マスダスタジオ（東京）  
2002 「大分現代美術展 2002 アート循環系サイト」大分市美術館（大分）  
「六人の彫刻家 九月展」西湘画廊泰山画廊（東京）  
2003 「11 人の彫刻」盛岡クリスタル画廊（岩手）

1952 Born in Oita  
1978 Completed Graduate School of Tama Art University

#### Selected Solo Exhibitions

1984 Gallery Yamaguchi, Tokyo (also in 1985,1988,1990 and 1999)  
1990 Gallery White Art, Tokyo (also in 1995)  
1992 Gallery Yamaguchi SOKO, Tokyo  
1994 Gallery Tebjiku, Tokyo  
1997 Atagoyama Gallery, Tokyo  
2000 Galerie Tokyo Humanite, Tokyo (also in 2002)  
2001 "Stone on Thinking", Oita Art Museum, Oita  
Kitahama Gallery, Osaka

#### Selected Group Exhibitions

1981 "KUU Sculpture Exhibition", Yokyo Hall, Tokyo (also in 1983,1984,1986,1988,1989 and 1991)  
1982 "The 14th Japan International Art Exhibition", Tokyo Metropolitan Art Museum, Kyoto Metropolitan Art Museum, Tokyo and Kyoto  
1983 "The 16th Modern Japan Art Exhibition", Tokyo Metropolitan Art Museum, Kyoto Metropolitan Art Museum, Tokyo and Kyoto  
1984 "Five field Exhibition", Yoyogi Art Gallery, Tokyo  
1985 "Tsukuba International Enviromental Modeling Symposium 85" Tsukuba Kenkyu Collage Town, Ibaraki  
1986 "PARTY Hamamatsu-cho Toshiba Building Sculpture Exhibition", Tokyo (also in 1987)  
1990 "La Tama 90 Exhibition", Tokyo Central Art Gallery Annex, Tokyo  
"Exhibition of Twelve Presents from Tama Art University", Seibu Department Store Ikebukuro Art Gallery, Tokyo  
1991 "The 4th International Shoe Box Sculpture Exhibition", University of Hawaii Art Gallery, U.S.A.  
1993 "Nijima Kogaseki Festival of Stone Sculpture", Tokyo  
1994 "Kajima Sculpture Contest", Kajima Construction Ltd. KI building, Tokyo  
"Suntory Art Museum Award Exhibition 94", Suntory Art Museum, Tokyo (also in 1996)  
1995 "Toyamura International Sculpture Biennale 95", Semi Grand Prize, Hokkaido  
1996 "Amabiki Village and Sculpture", Ibaraki (also in 1997,1999,2001 and 2003)  
1997 "BOX - Its' Cosmos", Galerie Humanite, Tokyo and Nagoya  
"Taegu Asia Exhibition", Korea  
2000 "Lithograph Exhibition by Sculptors", Gallery OM, Yokohama  
"Flower", Gallery Yamaguchi, Tokyo  
"A Magnetic Field of Contemporary Art TSUKUBA 2000", Ibaraki Prefecture Tsukuba Art Museum, Ibaraki  
"Yonago Sculpture Symposium", Tottori  
"Kawasaki Art Annual 2000", Art Garden Kawasaki, Kawasaki  
2001 "The 14th Material Energy Visions", Masuda Studio, Tokyo  
2002 "Cyclical Art Site: Contemporary Art Exhibition in Oita 2002", Oita Art Museum, Oita  
"Six Sculptors - September Exhibition", Seisyo Gallery, Taizan Gallery, Tokyo  
2003 "Eleven Sculptors Exhibition", Morioka Crystal Gallery, Iwate

1960 奈良県生まれ  
1986 京都市立芸術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了  
現在 奈良県天理市在住

#### 個展

1995 「Rundlauf」Wewerka Pavillon(ドイツ・ミュンスター)  
東京画廊（東京）  
ケルン日本文化会館（ドイツ・ケルン）  
Galerie Carla Stutzer(ドイツ・ケルン)  
信濃橋画廊（大阪）  
「Tunnel in Blue」白土舎（名古屋）  
1996 「scale down」白土舎（名古屋）  
1997 「sky exit」信濃橋画廊（大阪）  
ESTUDIO, Galeria Helga de Alvear(スペイン・マドリッド)  
1998 「Shadow Casting」Galerie Carla Stutzer（ドイツ・ケルン）  
「Shadow Casting」白土舎（名古屋）  
1999 「Shadow Casting」信濃橋画廊（大阪）  
2000 「dance, drink...」INTERVAL(ドイツ・ヴィッテン)  
「Sky Channel」シーボルトハウス（オランダ・ライデン）  
「Flesh Tone」白土舎（名古屋）  
2001 「Vessels」信濃橋画廊（大阪）  
「Vessels in Vessel」白土舎（名古屋）  
2002 「Parascope」the Queen Victoria Building and The Strand(オーストラリア・シドニー)  
「Days Daze」CASO(大阪)  
「Days Daze Yokohama」横浜ポートサイドギャラリー（横浜）  
「Curtain Call」信濃橋画廊（大阪）

#### グループ展

1995 「小鳥は大空を想像する」元龍池小学校（京都）  
1997 「Dream of Existence」Kiscelli Museum(ハンガリー)  
「思い出のあした」京都市美術館（京都）  
「Pavillon」Cafe Luitpold(ドイツ・ミュンヘン)  
1998 「Kunst Spur」（ドイツ・アーレン）  
「アート／生態系」宇都宮美術館（宇都宮）  
「インサイド／アウトサイド」新潟県立近代美術館（新潟・長岡）  
1999 「ART PACKING」大念仏寺（大阪市平野区）  
2000 「Trading Views」Stadtgalerie Saardduecken(ドイツ・ザールブリュッケン), Stedelijk Museum De Lakenhal Leidn(オランダ・ライデン)  
「Prime」東京オペラシティ・アートギャラリー（東京）  
「collection」兵庫県立美術館（神戸）  
「プラスチックの時代／美術とデザイン」埼玉県立近代美術館（さいたま）  
2001 「Very Last」Galerie Gaddiele Rivet(ドイツ・ケルン)  
美術館を読み解く - 表慶館と現代の美術」表慶館（東京）  
「第 19 回現代日本彫刻展 2001」宇都市野外彫刻美術館（宇都）  
2002 「Total 3000」（ドイツ・アルデンエッセン）  
2003 「C.A.P. Party」C.A.P. House(神戸)

1960 Born in Nara  
1986 Completed Graduate School of Kyoto City University of Arts, Sculpture Department  
Currently lives and works in Nara

#### Solo Exhibitions

1995 Wewerka Pavillon, Munster, Germany  
Tokyo Gallery, Tokyo  
Japaniches Kulturinstitut, Koln, Germany with Karin Sander.  
Galerie Carla Stutzer, Koln, Germany  
Shinanobashi Gallery, Osaka  
"Tunnel in Blue" Hakutosha, Nagoya  
1996 "scale down" Hakutosha, Nagoya  
1997 "sky exit" Shinanobashi Gallery, Osaka  
Estudio, Galeria Helga de Alvear, Madrid, Spain  
1998 Galerie Carla Stutzer, Koln, Germany  
"Shadow Casting" Hakutosha, Nagoya  
1999 "Shadow Casting" Shinanobashi Gallery, Osaka  
2000 "dance, drink..." Interval,Witten, Germany  
"Sky Channel" Sieboldhouse, Leiden, Holland  
"Flesh Tone" Hakutosha, Nagoya  
"Vessels" Shinanobashi Gallery, Osaka  
2001 "Vessels in Vessel" Hakutosha (Nagoya  
2002 "Parascope" the Queen Victoria Building and The Strand, Sydney, Australia  
"Days Daze" CASO, Osaka  
"Curtain Call" Shinanobashi Gallery, Osaka

#### Group Exhibitions

1995 "I'oiseau enchanteur des cieux" Tatsuike Elementary School, Kyoto  
1997 "Dream of Existence" Kiscelli Museum, Budapest, Hungary  
"future recollections" Kyoto Municipal Museum of Art, Kyoto  
"Pavillon - nichit alltagliche Orte in Munchen" Cafe Luitpold, Munchen, Germany  
1998 "Kunst Spur" Kunst in der Stadt Ahlen und in den Raumen der Stadt Galerie, Ahlen, Germany  
"Art/Ecosystem" Utsunomiya Museum of Art, Utsunomiya  
"Inside/Outside" The Nigata Prefectural Museum of Modern Art, Nagaoka-city, Niigata  
1999 "Art Packing" Dainembutsu-ji, Hirano, Osaka)  
2000 "Trading Views" Stadtgalerie Saarbucken, Stadtische Galerie Erlangen, Germany, Municipal Museum De Lakenhal Leiden, Leiden, Holland  
"Prime-Reflection of Color and Form" Tokyo Opera City Art Gallery, Tokyo  
"Plastic Age: Art & Design" The Museum of Modern Art Saitama, Saitama  
2001 "Very Last" Galerie Gabriele Rivet, Koln, Germany  
"Reading the Art Museum: Hyokeikan and Art of Today" Hyokeikan, Tokyo  
"The 19th Exhibition of Contemporary Japanese Sculpture 2001" Tokiwa Park, Ube  
2002 "Total 3000", Altenessen Essen, Germany  
2003 "C.A.P. Party" C.A.P. House, Kobe

1958 ポストン生まれ  
1984 ロードアイランド スクール オブ デザイン彫刻科修士課  
-1986 程修了  
1986 東京芸術大学大学院彫刻科研究生  
-1988  
1991- 現在ケルン市在住

#### 個展

1983 どうとく会館（札幌）  
1989 ヒルサイドギャラリー（東京）  
佐賀町エクジビットスペース（東京）  
1994 白土舎（名古屋）  
1995 白土舎（名古屋）  
1996 ギャラリーミヒヤエル・ジンク（レーゲンスブルグ・ドイツ）  
1997 ギャラリールイシュ・セルバ・プロジェクト（リスボン）  
ギャラリーベヘモット（プラハ・チェコ）  
1998 ギャラリーミヒヤエル・ジンク（レーゲンスブルグ・ドイツ）  
1999 （白土舎・名古屋）  
ギャラリーガブリエレ・リベット（ケルン・ドイツ）  
ギャラリーフェルナン・ファン・ディーテン・デント（アムステルダム）  
「IN EXTREMIS 1999」ギャラリールイシュ・セルバ・プロジェクト（リスボン）  
「Over and Under」クンストラーハウス パレティエン & タクスイズ（ブレゲンツ・オーストリア）  
2000 白土舎（名古屋）  
2001 「Recent Stuff」ギャラリーガブリエレ・リベット（ケルン・ドイツ）  
2002 「Blubb」アートテック（ケルン）白土舎（名古屋）

#### グループ展

1989 「碧南 インターナショナルスカulptチャーシンポジウム」（碧南・愛知県）  
「Drawing Warehouse Show」ヒルサイドギャラリー（東京）  
1990 「平行芸術」（東京）  
1991 「インサイドアイ」（東京・京都）  
1994 「ファーレ立川」（東京）  
「Boxes I」ギャラリーガブリエレ・リベット（ケルン・ドイツ）  
1995 「That Figures」ギャラリーフェルナン・ファン・ディーテン・デント（アムステルダム・オランダ）  
1996 「100 Drawings」ギャラリーフェルナン・ファン・ディーテン・デント（アムステルダム・オランダ）  
「Kind of Blue」白土舎（名古屋）  
1997 「7th スカルプチャー、ドローイング ビエンナーレ」Caldas da Rainha（ポルトガル）  
「Along the Grid」白土舎（名古屋）  
1999 「On the Ball」デコルドヴァミュージアム、スカulptチャーパーク（マサチューセッツ・USA）  
2001 「The very last」ギャラリーガブリエレ・リベット（ケルン・ドイツ）  
2002 「ノアの箱舟」ギャラリーガブリエレ・リベット（ケルン・ドイツ）

1958 Born in Boston, MA  
1984 MFA (Sculpture) Rhode Island School of Design,  
-1986 Providence, US.  
1986 Tokyo National University of Fine Arts and Music  
-1988  
1991- Has lived and worked in Koeln since 1991

#### Solo Exhibitions

1983 Dotoku Kaikan, Sapporo  
1989 Hillside Gallery, Tokyo (catalog)  
Sagacho Exhibit Space, Tokyo  
1994 Hakutosha, Nagoya  
1995 Hakutosha, Nagoya  
1996 Galerie Michael Zink, Regensburg  
1997 Galería Luís Serpa Projectos, Lisbon (with Manuel Alves Pereira)  
Galerie Béhémot, Prag  
1998 Galerie Michael Zink, Regensburg  
1999 Hakutosha, Nagoya  
"Recent Sculptures," Galerie Gabriele Rivet, Koeln  
Galerie Ferdinand van Dieten-d'Eenddt, Amsterdam (with Beth Namenwirth).  
IN EXTREMIS 1999, Galería Luís Serpa Projectos, Lisbon  
"Over and under," Künstlerhaus Palais Thurn und Taxis, Bregenz  
2000 Hakutosha, Nagoya  
2001 "Recent Stuff," Gabriele Rivet, Koeln  
2002 "Blubb," artothek, Koeln, Hakutosha, Nagoya

#### Group Exhibitions

1989 Hekinan International Sculpture Symposium, Aichi  
Hillside Gallery/Drawing Warehouse Show, Tokyo  
1990 Heiko Geijutsu, Tokyo  
1991 Inside Eye, Tokyo and Kyoto  
1994 Faret-Tachikawa, Tokyo  
"Boxes I," Galerie Gabriele Rivet, Koeln  
1995 "That Figures," Galerie d'Eenddt, Amsterdam  
1996 "100 Drawings," Galerie d'Eenddt, Amsterdam  
"Kind of Blue," Hakutosha Gallery, Nagoya  
1997 7th Biennial of Sculpture and Drawing, Caldas da Rainha  
"Along the Grid," Hakutosha Gallery, Nagoya  
1999 "On the Ball," DeCordova Museum and Sculpture Park, Massachusetts  
2001 "The very last," Galerie Gabriele Rivet, Koeln  
2002 "Arche Noah," Galerie Gabriele Rivet, Koeln

#### 伊東 敏光 Ito Toshimitsu

1959 千葉県生まれ  
1987 東京芸術大学大学院美術研究科修了  
1998 ドイツ、デュッセルドルフ美術大学に短期研究留学  
現在、広島市在住。広島市立大学芸術学部講師

#### 個展

1986 G アートギャラリー（東京）  
なびす画廊（東京）  
1987 なびす画廊（東京）  
1988 淡路町画廊（東京）  
1989 「知覚の揺動」ギャラリーなつか（東京）  
1990 秋山画廊（東京）  
1991 ギャラリーなつか（東京）  
1992 横浜ガレリアペリーニの丘ギャラリー（神奈川）  
1994 秋山画廊（東京）  
1996 秋山画廊（東京）  
1998 秋山画廊（東京）  
1999 「砂鉄の庭」秋山画廊（東京）  
2000 「不在の庭」広島市立大学芸術資料館展示室（広島）  
2001 AD & A ギャラリー（大阪）

#### 主なグループ展

1987 「アート・ドキュメント '87」栃木県立美術館（栃木）  
「大倉山アートムーブ '87」横浜市大倉山記念館（神奈川）  
1989 「The Exhibition '89」シェラトン・グランデ・トウキョウベイ・ホテル & タワーズ（千葉）  
1990 「Inside Eye The 2nd - 1991」東京銀座アートセンター（東京）、京都アートセンター（京都）  
1992 「第1回アート・アーティスト・オーディション受賞展覧会」ソニービル・ソミドホール（東京）  
1993 「'93 フィールドワーク・イン藤野」（神奈川県藤野町）  
「都市の成熟と芸術の役割 - 歴史的建造物と芸術の共振」旧広島大学学校教育学部図書館（広島）  
1995 「彫刻シンポジウム 東条アート・ドキュメント '95」（兵庫県東条町）  
1996 「国際交流野外彫刻展」海の中道海浜公園（福岡）  
1997 「都市の成熟と芸術の役割 No.II - 歴史的建造物と芸術の共振」旧宇品陸軍糧秣支廠倉庫（広島）  
1998 「都市の成熟と芸術の役割 No.III - 歴史的建造物と芸術の共振」サントリー宮島工場（広島）  
2000 「アジア現代彫刻 日本・韓国・台湾」高雄市立美術館（台湾）、福岡アジア美術館（福岡）  
2001 「第3回アジア現代彫刻展」寧殷美術館（韓国）  
2002 「トリエンナーレ東広島 2002」東広島市美術館（広島）  
「倉橋アートドキュメント 2002 臨界域」（広島県倉橋町）  
2003 「東広島現代美術プログラム 2003 白市 DNA」（東広島市高屋町白市）

1959 Born in Chiba  
1987 Completed Graduate School of Tokyo National University of Fine Arts and Music  
1998 Studied at Duesseldorf Art Academy, Germany  
Currently lives in Hiroshima City and is lecturer at Faculty of Art, Hiroshima City University

#### Solo Exhibitions

1986 G Art Gallery, Tokyo  
Nabis Gallery, Tokyo  
1987 Nabis Gallery, Tokyo  
1988 Awajicho Gallery, Tokyo  
1989 "The Rocking of Perception", Gallery Natsuka, Tokyo  
1990 Akiyama Gallery, Tokyo  
1991 Gallery Natsuka, Tokyo  
1992 Yokohama Galleria Bellini Hill Gallery, Kanagawa  
1994 Akiyama Gallery, Tokyo  
1996 Akiyama Gallery, Tokyo  
1998 Akiyama Gallery, Tokyo  
1999 "Garden of Iron Sand", Akiyama Gallery, Tokyo  
2000 "Garden of Absence", Exhibition Hall, Hiroshima City University Museum of Art, Hiroshima  
2001 AD & A Gallery, Osaka

#### Selected Group Exhibitions

1987 "Art Document '87", Tochigi Prefectural Museum of Fine Arts, Tochigi  
"Art Move in Ohkurayama", Ohkurayama Memorial Hall, Kanagawas  
1989 "The Exhibition '89", Sheraton Grande Tokyo Bay Hotel & Towers, Chiba  
1990 "Inside Eye the 2nd 1991", T okyo Ginza Art Center, Tokyo, Kyoto Art Center, Kyoto  
1992 "The 1st Art Artist Audition Award Winners Exhibition", Sony Building, Somido Hall, Tokyo  
1993 "93 Fieldwork in Fujino", Fujino Town, Kanagawa  
"Resonance of Historical Buildings and Art Exhibition", Former Library of Faculty of School Education, Hiroshima University, Hiroshima  
1995 "Sculpture Symposium Tojo Art Document '95", Tojo Town, Hyogo  
1996 "International Exchange Outdoor Sculpture Exhibition", Umino-nakamichi Kaihin Park, Fukuoka  
1997 "The 2nd Resonance of Historical Buildings and Art Exhibition", Former Ujina Food Warehouse of Army, Hiroshima  
1998 "The 3rd Resonance of Historical Buildings and Art Exhibition", Suntory Miyajima Plant, Hiroshima  
2000 "Asian Contemporary Sculpture: Japan, Korea, and Taiwan", Kaohsiung Museum of Fine Arts, Taiwan , Fukuoka Asian Art Museum, Fukuoka  
2001 "The 3rd Asian Contemporary Art Exhibition", Young-Un Museum of Art, Korea  
2002 "Triennale Higashi Hiroshima 2002", Higashi Hiroshima City Museum of Art, Hiroshima  
"Kurahashi ART DOCUMENT 2002: Critical Area", Kurahashi Town, Hiroshima  
2003 "Higashihiroshima Contemporary Art Program 2003 Shiraichi DNA", Shiraichi, Hiroshima

1956 岐阜市に生まれる  
1980 東京芸術大学美術学部彫刻科卒業  
1982 東京芸術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了  
1998 文部省在外研究員としてパリに滞在  
-1999  
現在、埼玉県在住、東京芸術大学美術学部彫刻科助教授

主な個展

1984 とぎわ画廊（東京）  
1985 ギャラリー山口（東京）  
1986 とぎわ画廊（東京）  
1987 ギャラリーなつか（東京）  
1988 とぎわ画廊（東京）  
1989 STEGOSAURUS STUDIO（名古屋・愛知）  
1990 ギャラリーなつか（東京）  
1991 ギャラリー NW ハウス（東京）、STEGOSAURUS  
STUDIO（名古屋・愛知）  
E'スペース（東京）  
1993 ギャラリーα M（東京）、STEGOSAURUS STUDIO（名  
古屋・愛知）、ギャラリーなつか（東京）  
アートサイト（福井）  
1994 東京画廊（東京）、ギャラリーなつか（東京）  
1995 東京画廊（東京）、ギャラリーなつか（東京）  
1997 東京画廊（東京）、ギャラリーなつか（東京）  
2001 ヨコハマポートサイドギャラリー（神奈川）  
2003 福井県立鯖江高校ギャラリー王山

主なグループ展

1985 「現況展戦後生まれの作家達」岐阜県美術 館  
1987 「日比谷シティ '87 ビルの谷間の彫刻展」日比谷シティ山  
梨東京）  
1988 「7人展」（東京画廊・東京）  
1989 「白州・夏・フェスティバル」（白州町・山梨）  
1990 「長野県佐久大理石彫刻家シンポジウム」小海リエックス  
（長野）  
1991 「今日の造形 7 現代美術＜日本の心＞展」岐阜県美術 館  
1997 「空間の変容展」東京芸術大学芸術資料館陳列館（東京）  
1998 「Duesseldorf・Seoul・Tokyo」クンストラウム（デュッ  
セルドルフ・ドイツ）  
1999 「30周年記念展森に生きるかたち」箱根彫刻の森美術 館  
-2000（神奈川）  
2000 「第3回光州ビエンナーレ」光州市立美術館（韓国）  
2001 「求心力／遠心力 うらわと現代の美術」うらわ美術館（埼玉）  
2002 「東日本彫刻 39 の造形美」東京ステーションギャラリー  
（東京）  
2002 「みちのくアートフェスティバル 2002 高山登×林武史」国  
-2003 営みちのく杜の湖畔公園（宮城）  
2003 「彫刻の身体」東京芸術大学大学院美術館陳列館（東京）

1956 Born in Gifu  
1980 Graduated from Tokyo National University of Fine  
Arts and Music [B.F.A.]  
1982 Completed Postgraduate Studies at Tokyo National  
University of Fine Arts and Music [M.F.A.]  
1998 Stayed in Paris, on Fellowship from the Japanese  
-1999 Ministry of Education  
Associate professor, Tokyo National University of  
Fine Arts and Music

Selected Solo Exhibitions

1984 Tokiwa Gallery, Tokyo  
1985 Gallery Yamaguchi, Tokyo  
1986 Tokiwa Gallery, Tokyo  
1987 Gallery Natsuka, Tokyo  
1988 Tokiwa Gallery, Tokyo  
1989 STEGOSAURUS STUDIO, Nagoya  
1990 Tokiwa Gallery, (Tokyo. Gallery Natsuka, Tokyo  
1991 STEGOSAURUS STUDIO, Nagoya. Gallery NW house, Tokyo  
E'space, Tokyo  
1993 Gallery α M, Tokyo. STEGOSAURUS STUDIO,  
Nagoya. Gallery Natsuka, Tokyo  
1994 Art Site, Fukui  
1995 Gallery Natsuka, Tokyo. Tokyo Gallery, Tokyo  
1997 Gallery Natsuka, Tokyo. Tokyo Gallery, Tokyo  
2001 Yokohama Portside Gallery, Kanagawa  
2003 Gallery Ozan, Fukui Prefectural Sabae High School

Selected Group Exhibitions

1985 "Art Now '85 The Artists After World War 2nd"  
The Museum of Fine Arts, Gifu  
1987 "Hibiya City '87 S culpture Exhibition" Hibiya City,  
Tokyo  
1988 "Seven Artists Exhibition" Tokyo Gallery, Tokyo  
1989 "Summer Art Festival in Hakushu '89" Hakusyu-cho,  
Yamanashi  
1990 "SAKU Sculptor Symposium" Koumi RE-EX, (Nagano  
1991 "Contemporary Art The Mind of Japan" The  
Museum of Fine Arts, Gifu  
1997 "Transformation of Space" The Art Gallery, Museum of  
Tokyo National University of Fine Art and Musuc, Tokyo  
1998 "Dusseldorf・Seoul・Tokyo", Kunstraum Dusseldorf,  
Germany  
1999 "Forms in Nature" The Hakone Open-Air Museum,  
-2000 Kanagawa  
2000 "The facet of Korean and Japanease Contemporary  
Art Kwangju Biennale 2000", Korea  
2001 "Centripetal Force & Centrifugal Force-Urawa and  
Contemporary Art" Urawa Art Museum, Saitama  
"Sculptors of Eastern Japan" Tokyo Station Gallery, Tokyo  
2002 "Michinoku Art Festival 2002" Michinoku Lakewood  
-2003 National Government Park, Miyagi  
2003 "The Human Body in Contemporary Sculpture"  
Chinretsukan gallery, The University Art Museum,  
Tokyo National University of Fine Arts and Music Tokyo

1956 長野県生まれ  
1984 東京芸術大学美術学部彫刻科卒業  
1986 東京芸術大学大学院彫刻科修了

個展

1985 東京芸術大学展示室（東京）  
1986 ギャラリー葉（東京）  
1987 とぎわ画廊（東京）  
1989 ギャラリーなつか（東京）  
とぎわ画廊（東京）  
とぎわ画廊（東京）  
1991 とぎわ画廊（東京）  
1993 なびす画廊（東京）  
1994 とぎわ画廊（東京）  
1996 とぎわ画廊（東京）  
ヒノギャラリー（東京）  
1997 ギャラリーなつか（東京）  
1999 ヒノギャラリー（東京）  
2000 ギャラリー深志（長野）  
2001 ヒノギャラリー（東京）  
2003 田園の美術館（千葉）

グループ展

1985 「所沢野外美術展」所沢航空公園（埼玉）  
1986 「浜松町東芝ビル彫刻展」浜松町東芝ビル（東京）  
1987 「現代彫刻展 in 穂高」穂高町民会館（長野）  
1988 「現代彫刻展 in 穂高」穂高町民会館（長野）  
「多摩川 - 福生野外彫刻展」福生南公園（東京）  
1989 「現代彫刻展 in 穂高」穂高町民会館（長野）  
「現代九州彫刻展」石橋美術館（福岡）  
1990 「現代彫刻展 in 穂高」穂高町民会館（長野）  
「2人展」ギャラリーサージ（東京）  
1992 「大町野外彫刻展」大町スキー場（長野）  
「3人展」東京画廊（東京）  
1993 「くかたまり彫刻」とは何か」小原流会館（東京）  
1994 「＜彫刻＞展」代々木アートギャラリー（東京）  
1996 「葡萄は跳躍」なびす画廊（東京）  
1999 「花蓮国際石材彫刻展」花蓮縣立文化中心（台湾）  
2000 「春のおくりもの」なびす画廊（東京）  
2002 「かたちをの所以」佐倉市立美術館（千葉）  
「東日本 - 彫刻 39 の美」東京ステーションギャラリー（東京）  
2003 「第5回雨引の里と彫刻」大和村（茨城）

1956 Born in Nagano  
1984 Graduated from the Sculpture Course, Tokyo  
National University of Fine Arts and Music  
1986 Completed Graduate School of Tokyo National  
University of Fine Arts and Music

Solo Exhibitions

1985 Tokyo National University of Fine Arts and Music,  
Art Gallery, Tokyo  
1986 Gallery Yo, Tokyo  
1987 Tokiwa Gallery, Tokyo  
1989 Gallery Natsuka, Tokyo  
Tokiwa Gallery, Tokyo  
1991 Tokiwa Gallery, Tokyo  
1993 Nabis Gallery, Tokyo  
1994 Tokiwa Gallery, Tokyo  
1996 Tokiwa Gallery, Tokyo  
Hino Gallery, Tokyo  
1997 Gallery Natsuka, Tokyo  
1999 Hino Gallery, Tokyo  
2000 Gallery Fukashi, Nagano  
2001 Hino Gallery, Tokyo  
2003 Rural Museum, Chiba

Group Exhibitions

1985 "Tokorozawa Open - Air Exhibition" Tokorozawa  
Aerial Memorial Park, Saitama  
1986 "Hamamatsu-city Toshiba Buildings Exhibition"  
Hamamatsu-city Toshiba Buildings, Tokyo  
1987 "Modern Sculpture Exhibition in Hotaka" Hotaka  
Townspeople Hall, Nagano  
1988 "Tama-River: Fussa Outdoor Sculpture Exhibition"  
Fussa South Park, Tokyo  
1989 "Modern Sculpture Exhibition in Hotaka" Hotaka  
Townspeople Hall, Nagano  
"Contemporary Kyushu Sculptures Exhibition"  
Ishibashi Museum, Fukuoka  
1990 "Modern Sculpture Exhibition in Hotaka"Hotaka  
Townspeople Hall, Nagano  
"Two Artists Exhibition" Gallery Surge, Tokyo  
1992 "Omachi Open - Air Art Exhibition" Omachi Ski  
Place, Nagano  
"Three Artists Exhibition" Tokyo Gallery, Tokyo  
1993 "What is the Katamari Sculpture?" Espace Ohara,  
Tokyo  
1994 "Sculpture Exhibition" Yoyogi Art Gallery, Tokyo  
1996 "Creeping is Leaping" Nabi Gallery, Tokyo  
1999 "Hua-Lian International Stone Sculptural  
Festival"Hualien Country Cultural Center, Taiwan  
2000 "Gifts in Spring" Nabisu Gallery, Tokyo  
2002 Chiba Art Now '02 Retracing the Paths, Sakura  
City Museum of Art, Chiba  
"Sculptors of Eastean Japan" Tokyo Station Gallery,  
Tokyo  
2003 "The 5th Exhibition of Amabiki Village and  
Sculpture" Yamato-Mura, Ibaraki

1955 青森県生まれ  
1983 東京芸術大学大学院修了  
1986 ベルリン美術大学 (DAAD・ドイツ学術奨学生)  
-1988

## 個展

1984 ギャラリールナミ (東京) 1986, 1989, 1990, 1992, 1993  
1988 ギャラリー ROHO (ドイツ・ベルリン)  
1990 スペース MAP (東京)  
ギャラリー NAF (名古屋)  
1991 秋山画廊 (東京) 1994, 1995, 1996, 1997, 2000  
1994 横浜ガレリアペリーニの丘ギャラリー (横浜)  
1998 METALART MUSEUM (千葉)  
ブラザギャラリー (東京)  
1999 かわさき IBM 市民ギャラリー (神奈川)

## グループ展

1983 「毎日現代美術展」(東京、京都)  
1984 「同時代性への発話展」埼玉県立近代美術館 (埼玉)  
1985 「KONTAKTA'85 展」OAG-HAUS・ドイツ文化センター (東京)  
1988 「ETAGEN KLANG」TELEFUNKENHAUS (ドイツ・ベルリン)  
「様々な視点」CHRISTOF WEBER ギャラリー (ドイツ・ベルリン)  
1989 「藤野野外彫刻展」(神奈川)  
1991 「さまざまな眼」かわさき IBM 市民ギャラリー (神奈川)  
1993 「フィールドワーク イン藤野」(神奈川) 1994, 1995, 1996, 1997  
1995 「EUROPOS PARKAS 国際彫刻シンポジウム」(リトニア・ヴィリニウス)  
「日伯修交百周年展」MAC/USP (ブラジル・サンパウロ)  
「Morphe'9」City Crack (青山・東京)  
1996 「名古屋・ソウル立体造形の交流展」名古屋市民ギャラリー (名古屋)  
1997 「ソウル・名古屋立体造形の交流展」ウォンソーギャラリー、チョンローギャラリー (ソウル・韓国)  
1998 「FIELDWORK and SCULPTURE」(ベルギー・ブラス)  
「FUJINO 国際アートシンポジウム」(藤野・神奈川)  
2001  
1999 「埼玉副都心の為のパブリックアート - 新たな提言 -」(埼玉)  
「子供たちとのアートワークショップ」(東京、神奈川、群馬、栃木、千葉、埼玉)  
2000 「Land Art & Beeldhouwerken」デュイングローベルド国立公園 (オランダ)  
「インターナショナル・アーティスト・イン・レジデンス・青森 Puddles」(青森)  
2001 「a lot of P」ブラザギャラリー (東京)  
2002 「東日本 - 彫刻展」東京ステーションギャラリー (東京)  
2003 「越後妻有アートトリエンナーレ 2003 儀明／劇場プロジェクト」(新潟)

1955 Born in Aomori  
1983 Completed Graduate School at Tokyo National University of fine Arts and Music  
1986 Studied in Berlin Art University by Scholarship of -1988 DAAD

## Solo Exhibitions

1984 Gallery Lunami, Tokyo (also in 1986, 1989, 1990, 1992 and 1993)  
1988 Gallery Roho, Berlin, Germany  
1990 Space MAP, Tokyo  
Gallery NAF, Nagoya  
1991 Akiyama Gallery, Tokyo (also in 1994, 1995, 1996, 1997 and 2000)  
1994 Yokohama Galeria Bellini-no Oka Gallery, Yokohama  
1998 Metal Art Museum, Chiba  
Plaza Gallery, Tokyo  
1999 IBM Kawasaki-city Gallery, Kanagawa

## Group Exhibitions

1983 "Mainichi Modern Art Exhibition" Metoropolitan Art Museum, Tokyo, Kyoto Municipal Art Museum, Kyoto  
1984 "Proposal for Contemporaneousness" Museum of Modern Art, Saitama  
1985 "Kontakta'85" OAG Haus, Tokyo  
1988 "Etagen klange" Telefunkenhaus, Berlin, Germany  
"Various Points of View" Christof Weber Gallery, Berlin, Germany  
1989 "Open Air Exhibition of Sculpture in Fujino", Kanagawa  
1991 "Various Eyes" IBM KawasakiCity Gallery, Kanagawa  
1993 "Field Work in Fujino" Kanagawa (also in 1994, 1995, 1996 and 1997)  
1995 "International Sculpture Symposium" Europos Parkas, Vilinius, Lithuania  
"Artistas Japoecsesenipo-Brasileiros Contemporaneos" MAC/USP, Sao Paulo, Brazil  
"Morphe'9" City Crack, Aoyama and Tokyo  
1996 "Joint Exhibition of Sculptures between NAGOYA and SEOUL", Nagoya  
1997 "Joint Exhibition of Sculptures between SEOUL and NAGOYA", Seoul, Korea  
1998 "FIELD WORK and SCLUPTURE", Puurs, Belgium  
"Fujino International Art Symposium", Kanagawa (also in 2001)  
1999 "The public art, for the Saitama newly emerging city center: the new proposal", Saitama  
"An art workshop with children", Tokyo, Kanagawa, Gunma, Tochigi, Chiba and Saitama  
2000 "Land Art & Beeldhouwwerken", Dwingelderveld, Nederland  
"International Artist-in-Residence Aomori -Puddles-", Aomori  
2001 "project 'a lot P' " Plaza Gallery, Tokyo  
2002 "Sculptors of Eastern Japan" Tokyo StationGallery, Tokyo  
2003 "Echigo-Tsumari Art Triennial 2003: Gimyou/Theater Project", Niigata

1957 山形県生まれ

## 個展

1989 「呼吸の陰影」ルナミ画廊 (東京) 1991, 1995  
1991 「Breath-graph」ギャラリーサージ (東京)  
E' スペース (東京)  
1992 「Breath-graph」細見画廊 (東京)  
モリスギャラリー (東京)  
テンボラリースペース #022 (札幌)  
1993 「Breath-graph in Yubari 1992」ギャラリーサージ (東京)  
「Photos-Respirations」Jacobins,Museum of Fine Art (フランス・アジャン)  
1995 「光 - 呼吸 Photo-Respiration」ギャラリー日鉱 (東京)  
1998 Leslie Tonkonow Gallery (ニューヨーク) 2000, 2003  
1999 「光 - 呼吸 佐藤時啓の眼差し」酒田市美術館 (山形)  
2001 「佐藤時啓プロジェクト」ギャラリー GAN (東京) 1996, 1997, 1999  
2002 「マジカルカメラ 佐藤時啓 + WanderingCamera」浜田市世界こども美術館  
2003 クリーブランド美術館 (オハイオ)

## 主なグループ展

1990 「第 18 回日本国際美術展」＜美術文化振興協会賞・埼玉県立近代美術館賞・いわき市立美術館賞受賞＞東京都美術館 (東京)、京都市美術館 (京都)  
1991 「SIMULTANEITA」ローマ市立美術館 (ローマ)  
「Make-Believe」The Photographers' Gallery (ロンドン)  
1993 「メルセデス・ベンツ日本アート・スコープ '93」＜グランプリ受賞＞  
「第 1 回アジアパシフィックトリエンナーレ」クイーンズランド美術館 (ブリスベン)  
1994 「液晶未来 Liquid Crystal Futures」The Fruitmarket Gallery (エジンバラ)、ほかヨーロッパを巡回  
1995 「空間・時間・記憶 Photography and Beyond in Japan」ルフィーノタマヨ美術館 (メキシコ) ほかアメリカ・カナダを巡回  
1996 「光へのまなざし - 佐藤時啓 + 吉田重信」いわき市立美術館 (福島)  
1997 「第 6 回ハバナビエンナーレ」(キューバ・ハバナ)  
1998 「日本ブラジル巡回国際現代美術展 98-99」リオデジャネイロ他、5 都市巡回 (ブラジル)  
1999 「第 9 回バンガラデシュビエンナーレ」＜優秀賞受賞＞(バンガラデシュ)  
2000 「越後妻有アートトリエンナーレ 2000」(新潟)  
2001 「LUMINOUS」Bellevue Art Museum(シアトル)  
「テクノランドスケープ」NTT インターコミュニケーション・センター (東京)  
2002 「大分現代美術展 2002 - アート循環系サイト -」大分市内各所 (大分)  
「Regarding Landscape」Museum of Contemporary Canadian Art (トロント)、The Bronfman Centre for the Arts (モントリオール)  
2003 「日本写真史展」ヒューストン美術館、クリーブランド美術館 (U.S.A.)  
「宇部ビエンナレ - 第 20 回現代日本彫刻展 -」(山口県宇部市)

1957 Born in Yamagata

## Solo Exhibitions

1989 Gallery Lunami, Tokyo (also in 1991,1995)  
1991 "Breath-graph" Gallery Surge, Tokyo  
E' Space, Tokyo  
1992 "Breath-graph" Hosomi Gallery, Tokyo  
Gallery Moris, Tokyo  
Gallery Temporary Space #022, Sappor  
1993 "Breath-graph in Yubari 1992" Gallery Surge, Tokyo  
"Photos-Respirations" Jacobins, Museum of Fine Arts, Agen, France  
1995 "Photos-Respirations" Gallery Nikko, Tokyo  
1998 Leslie Tonkonow Gallery, New York (also in 2000, 2003)  
1999 "Photo-Respiration, Tokihiro Sato's view" Sakata City Museum of Art, Yamagata  
2001 "Tokihiro Sato Projects" Gallery GAN, Tokyo (also in 1996, 1997 and 1999)  
2002 "Magical Camera Tokihiro Sato + Wandering Camera" Hamada Children's Museum of Art  
2003 The Cleveland Museum of Art, Ohio

## Selected Group Exhibitions

1990 "The 18th International Art Exhibition Japan" Second Award, The Tokyo Metropolitan Art Museum, Tokyo, Kyoto Municipal Museum, Kyoto  
1991 "Simultaneita" Museo di Roma Palazzo Braschi, Rome  
"Make-Believe" The Photographers' Gallery, London  
1993 "Art Scope 93, Mercedes-Benz, Japan" Grand Prix Award  
"The 1st Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art" Queensland Art Gallery, Brisbane  
1994 "Liquid Crystal Futures" the Fruitmarket Gallery, Edinburgh, and toured in Europe  
1995 "Photography and Beyond in Japan" Museo Rufino Tamayo, Mexico and toured the United States and Canada  
1996 "Gazing into the Light-Tokihiro Sato + Shigenobu Yoshida" Iwaki City Art Museum, Fukushima  
1997 "The 6th Havana Biennale" Cuba  
1998 "Japan-Brazil International Tour Exhibition 98/99" toured Rio de Janeiro and five other cities in Brazil  
1999 "The 9th Bangladesh Asian Art Biennale" Bangladesh. Excellent Work Award  
2000 "Echigo-Tsumari Art Triennial 2000" Niigata  
2001 "LUMINOUS" Bellevue Art Museum, Seattle  
"Techno-Landscape" NTT InterCommunication Center, Tokyo  
2002 "Cyclical Art Site - Contemporary Art Exhibition in Oita 2002" Oita  
"Regarding Landscape" Museum of Contemporary Canadian Art, Toronto, The Bronfman Centre for the Arts (Montreal)  
2003 "The History of Japanese Photography" The Museum of Fine Arts, Houston, The Cleveland Museum of Art, Ohio  
"Ube Biennale - The 20th Exhibition of Contemporary Japanese Sculptures -" Ube

1951 広島県生まれ  
1977 多摩美術大学大学院彫刻科修了  
1989 《記憶堆積（ARK）》で第2回朝倉文夫賞受賞  
1994 《地殻》で第12回ヒロシマアートグラント／ヒロシマ国際文化財団美術奨励賞受賞  
1996 《地殻 - 鼓動》で第27回中原悌二郎賞優秀賞受賞

個展

1983 ギャラリー・美術館等で30回開催（日本、オランダ）  
-2003

主なグループ展

1981 「第15回現代日本美術展」東京都美術館  
第9回／1985, 第11回／1991, 第14回／1995「第16回現代日本彫刻展」宇都市常盤公園  
1983 「第3回ヘンリー・ムーア大賞展」【エミリオ・グレコ特別優秀賞】美ヶ原高原美術館  
1988 「地, 間, 余白 - 今日の表現から」埼玉県立近代美術館(埼玉)  
1989 「日本の思考・西洋の方法 :1980年代の日本の現代美術」クイーンズランドアートギャラリー（オーストラリア）  
「現代彫刻の歩み III 『1970年代以降の表現 - 物質と空間の変容』」神奈川県立県民ホール  
1990 「第12回神戸須磨離宮公園現代彫刻展」神戸市須磨離宮公園  
「現代日本美術の動勢 - 立体造形」富山県立近代美術館  
1991 「ENCOUNTERING THE OTHERS」(カッセル, ハンミュンデン・ドイツ)  
1992 「クールの時代」高知県立美術館  
1995 「雨引の里と彫刻」大和村（茨城）、1997, 第2回／1999, 第3回／2001, 第4回／2003, 第5回  
「開館45周年記念【I】手の復権 道具と美術」神奈川県立近代美術館  
「コラボレーション：岡本敦生＋野田裕示展」愛知県美術館  
1997 「インサイド／アウトサイド - 日本現代彫刻の8人」新潟県立近代美術館  
1998 「天野純治・岡本敦生 - 痕跡 -」米子市美術館  
2000 「TUES「現代彫刻の展望」- 次元の創出 -」美ヶ原高原美術館  
「東日本 - 彫刻」東京ステーションギャラリー  
2002 「倉橋アートドキュメント 2002 臨界域」 （広島県倉橋町）

国際彫刻シンポジウム

1978 諏訪湖、Lahr, Kaiserslautern, Dordrecht, 川崎、筑  
-2003 波、那須、Soffiero、笠岡、New Zealand、大和村、米子、Kyongnam、Bitburg

1951 Born in Hiroshima  
1977 Finished Postgraduate Course of Tama Art University, Department of Sculpture.  
1989 Awarded The 2nd Asakura Fumio Prize.  
1994 Awarded The 12th Hiroshima Art Grant Prize.  
1996 Awarded The 27th Nakahara Teijiro Superior Prize.

Solo Exhibitions

1983 30 times at galleries and museums in Japan and  
-2003 Holland,

Selected Group Exhibitions

1981 "The 15th Contemporary Art Exhibition of Japan" Tokyo Metropolitan Art Museum  
"The 9th Exhibition of Contemporary Japanese Sculpture" Ube Tokiwa Park (also in 1985, 1991 and 1995)  
1983 "The 3rd Henrye Moor Grand Prize Exhibition" the Utsukushi-gahara Open-Air Museum  
1988 "The Space, Material, Tension, Vacancy in Japanese Contemporary Art" The Museum of Modern Art, (Saitama)  
1989 "Japanese Ways, Western Means; Art of the 1980's in Japan" Queensland Art Gallery, Australia  
"Contemporary Sculpture in Japan -Transformation of Material and Space" Kanagawa Prefectural Gallery, Yokohama  
1990 the 12th Contemporary Sculpture Exhibition" Suma the Detached Palace Garden, Kobe  
"A Current of Contemporary Art in Japan - Sculpture" The Museum of Modern Art, Toyama  
1991 "Encountering the Others" Kassel and Hann Munden, Germany  
1992 "Cool Age: Noise Music of Art; The Museum of Art, Kochi  
1995 "The 1st Exhibition of Amabiki Village and Sculpture" Yamato Village, Ibaraki (also in 1997, 1999, 2001 and 2003)  
"Dialogue Between Tools and Arts" The Museum of Modern Art, Kamakura, Kanagawa  
"Collaboration ; Atsuo Okamoto + Noda Hiroji" Aichi Prefectural Museum of Art, Nagoya  
1997 "Inside /Outside Japanese Contemporary Sculpture by Eight Artists" The Niigata Prefectural Museum of Modern Art, Nagaoka  
1998 "JUNJI AMANO, ATSUO OKAMOTO -Traces-: Yonago City Museum of Art" Tottori  
2000 "Sculptors of Eastern Japan" Tokyo Station Gallery, Tokyo  
Sculptors of Eastern Japan: Tokyo Station Gallery  
2002 "Kurahashi ART DOCUMENT 2002: Critical Area" Kurahashi Town, Hiroshima

International Sculpture Symposiums

1978 Suwako, Lahr, Kaiserslautern, Dordrecht, Kawasaki,  
-2003 Tsukuba, Nasu, Soffiero, Kasaoka, New Zealand, Yamato village, Yonago, Kyongnam, Bitburg

1949 岡山県生まれ  
1975 東京芸術大学美術学部絵画科油絵専攻卒業  
1976 同大学にて大橋賞受賞  
1977 東京芸術大学大学院美術研究科絵画課程修了  
1978 国画会初出品  
1981 第55回国画会新人賞  
1985 国画会会友  
1988 国画会会員  
1999 イタリア、ローマ・アカデミア美術学校短期研修

個展

1986 立川ビル画廊（東京）  
1990 ギャラリー悠（東京）  
1992 宮坂画廊（東京）  
1993 吉祥寺伊勢丹（東京）  
1994 三越（名古屋）  
1997 新宿伊勢丹（東京）  
1998 天満屋（広島）  
阪急（大阪）  
2001 ギャラリー樹（東京）  
2002 ネット・ギャラリー（広島）  
2003 ネット・ギャラリー（広島）

グループ展

1978 「第52回国展」東京都美術館（東京）（以後毎年出品）  
1981 「第15回文化庁主催現代美術選抜展」  
1989 「安井賞出品」  
1996 「広島芸術学会10周年記念制作と思考 - 10年の軌跡展 -」(広島県立美術館)  
1998 「Contemporary Japanese Art Exhibition」(ポーランド)  
「広島芸術学会 - 極小と極大 -」広島県立美術館（広島）  
Contemporary Japanese Art Exhibition（スロベニア）  
「第4回西部国展〈絵画〉」大分県立美術館（大分）  
2000 「広島芸術学会 - 境界と交流 -」広島県立美術館（広島）  
2001 「みちの会」高島屋（大阪・なんば、ジェイアール名古屋、岡山、米子）  
「国画13の視線」ギャラリーひまわり（東京）  
「第6回西部国展〈絵画〉」福岡県立美術館（福岡）  
2002 「国画13の視線」ギャラリーひまわり（東京）  
2003 「広島芸術学会 - 眼と素材 -」広島県立美術館（広島）  
「みちの会」高島屋（大阪・なんば、ジェイアール名古屋、岡山、米子）  
「国画13の視線」ギャラリーひまわり（東京）

1949 Born in Okayama  
1975 Graduated from the Oil Painting Course, Tokyo National University of Fine Arts and Music, Faculty of Art  
1976 Awarded Ohashi Prize at the above University  
1977 Completed Graduate School of Tokyo National University of Fine Arts and Music  
1978 Accepted for the first time at Kokuten  
1981 The 55th Kokuten Rookie Prize  
1985 Became a Friend of Kokugakai  
1988 Became a member of Kokugakai  
1999 A short research in Roma Academy, Italy

Solo Exhibitions

1986 Tachikawa Gallery, Tokyo  
1990 Yu Gallery, Tokyo  
1992 Miyasaka Gallery, Tokyo  
1993 Isetan Department Store in Kichijoji, Tokyo  
1994 Mitsukoshi Department Store, Nagoya  
1997 Isetan Department Store in Shinjuku, Tokyo  
1998 Tenmaya Department Store, Hiroshima  
Hankyu Department Store in Nanba, Osaka  
2001 Gallery Ki, Tokyo  
2002 TOYOTA Netz Gallery, Hiroshima  
2003 TOYOTA Netz Gallery, Hiroshima

Group Exhibitions

1978 "The 52th Kokuten" Tokyo Metropolitan Art Museum, Tokyo  
1981 "The 15th Modern Arts Selection Exhibition" Cultural Affairs Agency  
1989 "Yasui Prize Exhibition"  
1996 "Hiroshima Society For Science of Arts: History of 10 year Exhibition" Hiroshima Prefecture Arts Museum, Hiroshima  
1998 "Contemporary Japanese Arts Exhibition" Poland  
"Hiroshima Society For Science of Arts: The Minimun and the Maximum Exhibition" Hiroshima Prefecture Arts Museum, Hiroshima  
1999 "Contemporary Japanese Arts Exhibition" Slovenija  
"The 4th Seibu Kokuten: painting" Oita Prefecture Arts Museum, Oita  
2000 "Hiroshima Society For Science of Arts: Aborder and Exchage Exhibition" Hiroshima Prefecture Arts Museum, Hiroshima  
2001 "Michinokai" Takashimaya Department Store, Osaka, Nagoya, Okayama and Yonago  
"Kokuga Vewpoints of 13 members" Himawari Gallery, Tokyo  
"The 6th Seibu Kokuten: painting" Fukuoka Prefecture Arts Museum, Fukuoka  
2002 "Kokuga Vewpoints of 13 members" Himawari Gallery, Tokyo  
2003 "Hiroshima Society For Science of Arts: Ones View and Material Exhibition" Hiroshima Prefecture Arts Museum, Hiroshima  
"Michinokai" Takashimaya Department Store, Osaka, Nagoya, Okayama and Yonago  
"Kokuga Vewpoints of 13 members" Himawari Gallery, Tokyo

1938 ヘルムシュタット・ヴォルスドルフ（ドイツ）に生まれる。  
1958 WK S ブラウンシュヴァイクのペーター・フォイト教授  
-1962 およびリュブリャナ美術学院ガブリエル・ストュピカ教授に師事し、絵画を学ぶ。  
1962 ブラウンシュヴァイク市（ドイツ）が制定した「ルドルフ・ヴィルケ賞」を受賞。  
1966 ドイツ連邦政府が制定した「ヴィラ・マッシモ」ローマ賞を受賞。  
1967 ブレーメン芸術ホール「ユングス・フォーラム」で第三位に入選。  
1974 ニーダーザクセン州政府（ドイツ）「シテ・インターナショナル・ナル・デウ・アルト」パリ賞受賞により奨学金を授与される。  
1978 ブラウンシュヴァイク芸術大学およびハノーバー専科大  
-1983 学にて講師を務める。  
1980 ハノーバーにて HASTRA コンクール第二位に入選。  
1982 ニーダザクセン州政府から絵画賞を受賞。  
ハノーバー専科大学で教授に教授に就任。  
ブラウンシュヴァイクにて国際アートキャンプⅠに参加。  
1983 ボンベイ（インド）およびカサウリにて国際アートキャンプⅡに参加。  
1985 カイロ（エジプト）にて第三回国際ビエンナーレにて審査員賞を受賞。  
1991 ブラハ芸術アカデミー（チェコ共和国）に留学。  
1999 60歳の誕生日を記念し、ヘルツォーク・アウグスト図書館（ドイツ）にて展示会を開催。（主催：ヴォルフエンビュッテル市政府および HAB ヴォルフエンビュッテル）  
2003 ハノーバー専科大学退任

主な個展

1967 グロスゲルシェン・ギャラリー（ベルリン）  
1968 シュメッキング・ギャラリー（ブラウンシュヴァイク）  
1971 カマー・ギャラリーにて「ユング・ゲネラチオン」展（ハンブルク）（1978 年にも開催）  
レオンハート・ギャラリー（ミュンヘン）  
1972 ヴァルター・ギャラリー（デュッセルドルフ）  
（1979,1983,1987,1994 年にも開催）  
「ユング・ゲネラチオン」カマー・ギャラリー（ハンブルク）  
1974 カール・フリンカー・ギャラリー（パリ）  
1977 ブッフホルツ・ギャラリー（ミュンヘン）  
1979 デュクソン・ギャラリー（パリ）  
ヴァルター・ギャラリー（デュッセルドルフ）  
1980 ファン・アーケン・ギャラリー（レーパークーゼン）  
1983 アンティオン・デュクソン・ギャラリー（パリ）  
バロダ（インド）、ウルヤ・ギャラリー  
1984 ホフシュテー・ギャラリー（フランクフルト・アム・マイン）  
1985 ルェップフェルト・ギャラリー（ハノーバー・イッセンハーゲン）  
1989 ヤコブ・ギャラリー（オールデンブルク）  
デス・オーバーランデスグリヒト・ギャラリー（ブラウンシュヴァイク）  
1997 市庁舎ギャラリー（デューダーシュタット）  
1999 「ピーター・トーマによる新作」（ケルンシュシュバイヒャー）  
ヘルツォーク・アウグスト図書館（ヴォルフエンビュッテル）  
2003 アートハウス・ギャラリー（ゲッティンゲン）  
2004 イム・ハウス・デア・ディアコニ・ギャラリー（ブラウンシュヴァイク）

ドイツおよび諸外国にてグループ展に参加。

1938 Born in Wolsdorf/ Helmstedt Germany  
1958 Studied Painting in WKS.Braunschweig Prof. Peter  
-1962 Voigt and Art Academy Ljubljana, Slovenia Prof. Gabrijel Stupica  
1962 "Rudolf-Wilke-Prize" founded by the city of Braunschweig  
1966 "Villa Massimo", Roma Prize founded by the government of the Federal Republic of Germany  
1967 3rd Prize "Junges Forum", founded by Kunsthalle Bremen  
1974 Stipend from prize of the Government Lower  
-1975 Saxony "Cite International des Arts", Paris  
1978 Lecturer at Hochschule fuer Bildende Kuenste  
-1983 Braunschweig, and Fachhochschule Hannover  
1980 2nd Prize HASTRA competition, Hannover  
1982 Winner of prize for painting, founded by the government of Lower Saxony, Hannover  
Appointed professor at University of Applied Sciences and Arts,Hannover  
Participant of international artcamp I., Braunschweig  
1983 Participant of international artcamp II., Bombay and Kasauli, India  
1985 Jury prize at 3rd international art biennial, Cairo/Egypt  
1991 Study visit at academy of arts, Prague/ Czech Republic  
1999 Herzog-August-Library,Wolfenbuettel.Exhibition in occasion of the 60th birthday. Arranged by the City of Wolfenbuettel and the HAB. Wolfenbuettel  
2003 Retirement

Selected Solo Exhibitions

1967 Gallery "Grossgoerschen", Berlin  
1968 Gallery Schmuecking, Braunschweig  
1971 Gallery Kammer "Junge Generation", Hamburg(1978)  
Gallery Leonhart, Munich  
1972 Gallery Walther, Duesseldorf (also in 1979,1983,1987 and 1994)  
Gallery Kammer "Junge Generation", Hamburg  
1974 Gallery Karl Flinker, Paris  
1977 Gallery Buchholz, Munich  
1979 Gallery deCousans, Paris  
Gallery Walther, Duesseldorf  
1980 Gallery van Aken, Leverkusen  
1983 Gallery Etienne deCousans, Paris  
Urja Art Gallery, Baroda/India  
1984 Gallery Hofstee, Frankfurt/Main  
1985 Gallery Luepfert, Hannover Isernhagen  
1989 Gallery Jacob, Oldenburg  
Gallery des Oberlandesgerichts, Braunschweig  
1997 "Galerie im Rathaus", Duderstadt  
1999 "Peter Tuma,neue Bilder", Kornspeicher  
Herzog August Bibliothek, Wolfenbütel  
2003 "Galerie im Kuenstlerhaus", Goettingen  
2004 "Galerie im Haus der Diakonie", Braunschweig

Group exhibitions  
in Germany and foreignn countries.

1936 宮城県生まれ  
現在、埼玉県在住  
  
個展  
1966 スルガ台画廊（東京）  
1967 クリスタル画廊（東京）  
文芸春秋画廊（東京）  
1968 スルガ台画廊（東京）  
1973 サエグサ画廊（東京）  
1974 たましん画廊（東京）  
1976 円島洞画廊（東京）  
1980 円島洞画廊（東京）  
1985 彫刻の庭ギャラリー（埼玉）  
1987 仙台十字屋（宮城）  
1991 日本橋高島屋（東京）  
1996 長野県池田町立美術館（長野）  
2001 福井県立美術館（福井）  
アートギャラリー樹（東京）

グループ展

1964 「サロンアンデパレダグン展」グランパレ（フランス）  
-1965  
1967 「第 41 回国画会」都美術館（東京）（以後毎年出品）  
1972 「第 46 回国画会 会員推挙」都美術館（東京）  
1973 「第 1 回群展」スルガ台画廊（東京）  
1978 「第 2 回具象現代展」上野松坂屋（東京）（1983 第 7 回）  
1979 「第 3 回具象現代展」＜同人賞受賞＞上野松坂屋（東京）  
（1980 第 4 回、1981 第 5 回、1982 第 6 回）  
「第 2 回明日への具象展」日本橋高島屋（東京）（1982 第 4 回、1983 第 5 回、1984 第 6 回）  
1982 「第 1 回仮家展」日動画廊（東京）（1983 第 2 回、1984 第 3 回、1985 第 4 回、1986 第 5 回、1987 第 6 回、1988 第 7 回、1989 第 8 回、1990 第 9 回、1991 第 10 回）  
「第 21 回国際形象展」日本橋三越（東京）（1983 第 22 回、1984 第 23 回）  
1986 「第 29 回安井賞展」西武美術館（東京）  
「第 21 回国際形象展」日本橋三越（東京）  
1987 「現代東北美術の現状Ⅱ」福島県立美術館（福島）  
1988 「現代の人物画展」伊勢丹美術館（東京）  
1991 「現代の視覚 1991 展」スルガ台画廊（東京）（1993 展）  
「第 1 回青山会」ギャラリー EMORI（東京）（1992 第 2 回、1993 第 3 回、1994 第 4 回、1995 第 5 回、1996 第 6 回、1997 第 7 回）  
1993 「1993 コンテンポラリーアートフェスティバル」埼玉県立美術館（埼玉）（1994、1995）  
「志摩ミュージアム開館記念展」志摩ミュージアム（三重）（1995）  
1998 「コンテンポラリージャパニーズアーツ展」国立クラコウ博物館 日本美術技術センター（ポーランド）  
1999 「コンテンポラリージャパニーズアーツ展」国立リュブリアーナ近代史美術館（スロベニア）  
2002 「リニアート国際アートフェア」Flanders Exp-Main Hall（ベルギー・アント）

シンポジウム

2002 「第 6 回三人三様・私の世界」都美術館（東京）

1936 Born in Miyagi  
Currently Lives in Saitama

Solo Exhibitions

1966 Surugadai Gallery, Tokyo  
1967 Crystal Gallery, Tokyo  
Bungei Syunju Gallery, Tokyo  
1968 Surugadai Gallery, Tokyo  
1973 Saegusa Gallery, Tokyo  
1974 Tamashin Gallery, Tokyo  
1976 ENCHO-DO Gallery, Tokyo  
1980 ENCHO-DO Gallery, Tokyo  
1985 Chokokuno-niwa Gallery, Saitama  
1987 Sendai Jujiya, Miyagi  
1991 Nihonbashi Takashima-ya, Tokyo  
1996 Ikeda Municipal Museum, Nagano  
2001 Fukui Prefectural Museum of Art, Fukui  
Art Galler KI, Tokyo

Group Exhibitions

1964 "Salon des Indépendendants" Grand Palais, France  
-1965 (Participate lienceforth every year)  
1972 "The 42th KOKUGA-KAI" Recommendation of Member Municipal Museum, Tokyo  
1973 "The 1st - 10th MURE-TEN" Surugadai Gallery, Tokyo  
1978 "The 2nd - 6th GUSHO-GENDAI-TEN" Ueno Matsuzakaya, Tokyo  
1979 "The 3rd GUSHO-GENDAI-TEN" prize: DOJIN, Ueno Matsuzakaya,Tokyo  
"The 2nd Representational Painting to Tommorrow-TEN" Nihonbashi Takashima-ya , Tokyo (1981 The 4th, 1983, The 5th, 1985 The 6th)  
1982 "The 1st - 10th KASHO-TEN" Nichido Gallery, Tokyo  
"The 21th KOKUSAI-KEISHO-TEN" Nihonbashi Mitsukoshi, Tokyo (1983 The 22th, 1984 The 23th)  
1986 "The 29th YASUI-SHO-TEN" Seibu Museum, Tokyo  
1987 "The Actual Condition of Art Northest of Japan" Fukushima Prefectual Museum of Art, Fukushima  
"Human Figure of Contemporary" Isetan Museum, Tokyo  
1988 "Exhibition of contemporary Japanese Arts"  
1991 "The 1st - 7th SEIZAN-KAI" Gallery Emori, Tokyo  
1993 "1993 Contemporary Art Festival" Saitama Prefectural Museum of Art, Saitama  
"Exhibition of contemporary Japanese Arts"  
1998 National Museum of Cracow, Center of Technic and Japanese Arts, Poland  
1999 "Exhibition of Contemporary Japanese Arts" National museum of Ljubljana, Slovenia  
2002 "Line-Arts, International Art-Fair" Flanders Exp-Main Hall, Gent, Belgium

Symposium

2002 "The 6th SANNIN-SANYO, My World" Miyako Museum, Tokyo

1953 レーヴァークセン生まれ  
1977 ベルリン芸術大学で学ぶ  
-1983  
1994 ハノーバー専科大学教授（音響芸術）

主な個展

1981 ギャラリー・ギアンノッツォ（ベルリン）  
1983 ギャラリー・ギアンノッツォ（ベルリン）  
1986 ヘッド・アポロフィス（アインドフォーベン）  
1987 キュンストラハウス・ベッツァリーネ（ベルリン）  
          ギャラリー・ネモ（エッケルンホルデ）  
          モルトケライベルクシュタット（ケルン）  
1988 現代芸術組合（ブレーメン）  
1991 ギャラリー・ファイサー・ラーム（ハンブルグ）  
1992 新ベルリン・クンストフェアライン（ベルリン）  
          ギャラリー・ヘン（マーストリヒト）  
          P.S.1 現代芸術財団（ニューヨーク）  
1993 市立ギャラリー（ザールブリュッケン）  
1994 カルチュアル・センター（シカゴ）  
          現代美術館（ロスキルデ）  
1999 ZKM（カールスルーエ）  
2000 「サウンド・アート・フォーラム」パークコロナーデン（ベルリン）  
2002 ギャラリー・ネモ（エッケルンホルデ）  
2003 ギャラリー・ポストエル（ベルリン）

グループ展

1983 「ビデオアート・イン・ドイツ」国立ギャラリー（ベルリン）  
          「死角」クンストフェアライン（ハンブルグ）  
1987 「ドクメンタ 8」（カッセル）  
1988 「芸術の手段」（ベルリン、ザールブリュッケン、ミュンヘン、ブタペスト）  
1991 「ベルリン！」ヒュー・レーン市立現代美術ギャラリー（アイルランド・ダブリン）  
1993 「マルチ・サウンド・フェスティバル」（オランダ・マーストリヒト）  
          「バルティック彫刻展」（スウェーデン・ビスビー）  
1994 「アイランド・プロジェクト」バルティカ・アート（ポーランド・ダンツィング）  
1995 「サウンド・アート」（ハノーバー）  
1996 「ソナムピエンテ」（ベルリン）  
1997 「イン・メディアス・レス」ドルマパッヘ宮（イスタンブール）  
1998 「サウンド・マークス」マサチューセッツ現代美術館（ノース・アダムス）  
1999 「20世紀ドイツ美術」ナショナル・ギャラリー（ベルリン）  
2000 「ポート・オブ・アート」アート・バルティカ（フィンランド・コトカ）  
2003 「コンセプトチュアリズム」アカデミー美術館（ベルリン）

1953 Born in Leverkusen, Germany  
1977 Art studies at the Hochschule der Künste, Berlin  
-1983  
1994 Professor of Soundart at the University of Applied Sciences and Arts, Hannover, Germany

Selected Solo Exhibitions

1981 Gallery Giannozzo, Berlin  
1983 Gallery Giannozzo, Berlin  
1986 Het Apollohuis, Eindhoven  
1987 Künstlerhaus Bethanien, Berlin  
          Gallery Nemo, Eckernförde  
          Moltkereiwerkstatt, Köln  
1988 Gesellschaft für aktuelle Kunst, Bremen  
1991 Gallery Weisser Raum, Hamburg  
1992 Neuer Berliner Kunstverein, Berlin  
          Gallery Henn, Maastricht  
          The Institute for Contemporary Art, P.S.1, New York  
1993 Stadtgalerie, Saarbrücken  
1994 Cultural Center, Chicago  
          Museum of Contemporary Art, Roskilde  
1999 ZKM, Karlsruhe  
2000 "The Soundart Forum" Parkkolonaden, Berlin  
2002 Gallery Nemo, Eckernförde  
2003 Gallery Vostell, Berlin

Group Exhibitions

1983 "Videoart in Germany", Nationalgallery, Berlin, Germany  
          "Im toten Winkel", Kunstverein, Hamburg, Germany  
1987 "documenta 8", Kassel, Germany  
1988 "Ressource Kunst", Berlin, Saarbrücken, München, Budapest  
1991 "Berlin!", Hugh Lane Municipal Gallery of Modern Art, Dublin, Ireland  
1993 "The Multiple Sound Festival", Maastricht, Netherland  
          "The Baltic Sculpture Exhibition", Visby, Sveden  
1994 "The Island Project", Ars Baltica, Danzig, Poland  
1995 "Sound Art", Hannover, Germany  
1996 "Sonambiente", Berlin, Germany  
1997 "In Medias Res", Dolmabahce Palast, Istanbul, Turkey  
1998 "Sound Marks", Massachusetts Museum of Contemporary Art, North Adams, USA  
1999 "The Twentieth Century. A Century of Art in Germany", Nationalgallery, Berlin, Germany  
2000 "Port of Art", Ars Baltica, Kotka, Finland  
2003 "Conceptualisms", Academy Museum of Art, Berlin, Germany

1964 東京都生まれ  
1993 「広島県官庁街区アーバンデザインコンペ」佳作  
1996 「コロンビア大学アーカイブ」収蔵作品  
1998 「ジャパンアートスカラシップ」最終選考作品  
1999 「東レデジタルクリエーションアワード」グランプリ  
          「エプソンカラーイメージングコンテスト」佳作  
1996 コロンビア大学大学院修士課程修了  
1997 東京工業大学大学院理工学研究科修士課程修了  
          フータイアーキテクツ設立  
2000 イリノイ州立大学建築学部客員教授  
2001 「JCDデザイン賞」入選  
2003 「SDレビュー」入選  
          現在、東京都在住。武蔵野大学環境学科講師

グループ展

1999 「ジャパン・アート・スカラシップ入選展」スパイラルビル（東京）  
          「Go99 展覧会」ギャラリーO（京都）  
2001 「進化するCG 東レDCA5周年記念展」東京都写真美術館（東京）  
2002 「ハビタブルイメージ展」コンテンポラリーイメージセンター（ジュネーブ）  
          講演・シンポジウム  
1997 「ペーパーレススタジオ」建築家倶楽部（東京）  
          「情報技術とCAD教育の現場」日本建築学会大会（東京）  
2000 「イリノイ州立大学建築学部レクチャーシリーズ」（シカゴ）  
2002 「徳島国際文化村リレーフォーラム」（徳島）

著書

1998 「いま学ぶ最強のデジタルデザイン」日経BP  
1999 「建築とコンピュータサイエンス」a+u  
-2000  
2001 「建築デザインとコンピュータ」autodesk  
-2002

1964 Born in Tokyo  
1993 "Diploma Awards of TIT" Grand Prix  
1996 "Urban Design Competition in Hiroshima" Honored Mentioned  
1998 "Columbia University archive" Collection work  
1999 Completed Graduate School Master's Course of Columbia University  
          Completed Graduate School of Science and Engineering, Tokyo Institute of Technology  
1996 Established F-tai Architects  
1997 "Japan Art Scholarship" Finalist  
          "Digital Creation Awards" Grand Prix  
2000 "Epson Color Imaging Contest"Honored Mentioned  
2001 "JCD Awards" Winner  
2003 "SD Review" Winner  
          Currently Lives in Tokyo and Lecturer at Department of Environmental Sciences, Musashino University. Visiting Professor in Digital Media, UIC School of Architecture

Group Exhibitions

1999 "Japan Art Scholarship Winners'Exhibition" Spiral Garden, Tokyo  
          "Go'99" Gallery O, Kyoto  
2001 "L'Image HABITABLE" Centre Pour L'Image Contemporaine, Geneve  
2002 "Evolving CG" Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Tokyo  
          Lecture, Symposium  
1997 "Paper-Less Studio" Kenchikuka-Kurabu, Tokyo  
          "Information Technology and CAD Education" Architectural Institute of Japan, Tokyo  
2000 "UIC Lecture Series" Chicago  
2002 "Tokushima Kokusai Bunkamura Lecture Series" Tokushima

Publications

1998 "Digital Design in Architecture" Nikkei BP,06.  
1999 "Architecture and Computer Science" a+u,  
-2000 05.1999-04.2000  
2001 "Architectural Design and Computer" autodesk,  
-2002 12.2001-02.2002

1975 広島県生まれ  
1998 第 83 回二科展／「喰益餓鬼」特選  
2000 第 1 回力学おもちゃコンテスト／「筒水鐘」アーティスティック賞受賞  
2001 第 86 回二科展／「成功」二科賞受賞  
2002 第 2 回音の彫刻コンクール／「筒鐘池」奨励賞受賞  
2003 広島市立大学大学院芸術学研究科総合造形芸術専攻彫刻修了  
広島市在住、広島市立大学芸術学部助手

グループ展

1999 中日青彫塑展（国立国父記念館／台湾）  
2002 「倉橋アートドキュメント 2002 臨界域」（広島県倉橋町）  
「ART COMMUNITY "TOMO"」（広島）  
第 36 回現代美術選抜展（北海道）  
2003 「東広島現代美術プログラム 2003 白市 DNA 」(広島県白市)

1975 栃木県生まれ  
2002 広島市立大学大学院芸術学研究科彫刻専攻修了  
現在、広島市在住

グループ展

2002 「倉橋アートドキュメント 2002 臨界域」（広島県倉橋町）

1975 Born in Hiroshima  
1998 The 83th NIKA Exhibition/special election Prize, Tokyo  
2000 The first mechanics toy competition/ artistic Prize, Tokyo  
2001 The 86th NIKA Exhibition/NIKA Prize, Tokyo  
2002 The 2th sculpture of sound competition/ incentive Prize, Shizuoka  
2003 Completed Graduate from doctor's degree at Hiroshima City University, Department of Fine Arts Majoring Sculpture  
Currently lives in Hiroshima City and is assistant at Faculty of Art, Hiroshima City University

Group Exhibitions

1999 "The plastic art Exhibition of Japan-China" Taiwan  
2002 "Kurahashi ART DOCUMENT 2002: Critical Area"  
Kurahashi Town, Hiroshima  
"ART COMMUNITY "TOMO" Hiroshima  
"The 36th Contemporary Arts Selection Exhibition;  
Cultural Affairs Agency" Hokkaido  
2003 "Higashihiroshima Comtemporany Art Program 2003 SHIRAICHI DNA" Shiraichi, Hiroshima

Group Exhibitions

2002 "Kurahashi ART DOCUMENT 2002: Critical Area"  
Kurahashi-town, Hiroshima)

1978 広島県生まれ  
2000 広島市立大学芸術学部美術学科彫刻専攻卒業  
2002 広島市立大学大学院芸術学研究科彫刻専攻修了  
現在、広島市立大学大学院芸術学研究科総合造形芸術専攻彫刻在籍

グループ展

2002 「世界遺産 白川郷芸術祭」(岐阜、富山)  
「倉橋アートドキュメント 2002 臨界域」（広島県倉橋町）  
2003 「東広島現代美術プログラム 2003 白市 DNA 」(広島県白市)

1976 長崎県生まれ  
1999 広島市立大学芸術学部デザイン工芸学科卒業  
2001 広島市立大学大学院芸術学研究科造形計画専攻修了  
現在、広島市立大学大学院芸術学研究科総合造形芸術専攻在籍

個展

2003 Gallery K（東京）

グループ展

1998 Gallery KAZE（福岡）  
2000 「SLASH EXHIBITION」(広島)

1978 Born in Hiroshima  
2000 Graduated from the Sculpture Course, Hiroshima City University, Faculty of Art, Department of Fine Art  
2002 Completed Graduate School Master's Course of Hiroshima City University, Department of Sculpture  
Currently, Graduate School Doctoral Course of Hiroshima City University, Department of Sculpture

Group Exhibitions

2002 "World Heritage Shirakawagou Art festival" Gifu and Toyama  
"Kurahashi ART DOCUMENT 2002: Critical Area"  
Kurahashi Town, Hiroshima  
2003 "Higashihiroshima Comtemporany Art Program 2003 SHIRAICHI DNA" Shiraichi, Hiroshima

1976 Born in Nagasaki  
1999 Graduated from Department of Design and Industrial Arts, Hiroshima City University, Faculty of Art  
2001 Completed Graduate School Master's Course of Hiroshima City University,Department of Design and Industrial Arts  
Currently, Graduate School Art Doctoral Course of Hiroshima City University

Solo Exhibitions

2003 Gallery K, Tokyo

Group Exhibitions

1998 Gallery KAZE, Fukuoka  
2000 SLASH EXHIBITION" Hiroshima

1976 千葉県生まれ  
2001 広島市立大学芸術学部彫刻専攻卒業  
2003 広島市立大学大学院芸術学研究科彫刻専攻修了  
現在、同大学博士課程後期在籍

グループ展

1997 灰塚アースワークプロジェクト参加（広島）  
1998 広島ステーションギャラリー（広島）  
2002 瓢箪堂（広島）  
2003 広島・岡山卒業生選抜作品展（HOPES展）（広島）  
修了制作優秀作品 プリ・ラ・ジェネス受賞  
ギャラリー DOMA

1976 Born in Chiba  
2001 Bachelor's Degree at Hiroshima City University,  
Department of Fine Arts Majoring Sculpture  
2003 Master's Degree at Hiroshima City University,  
Department of Fine Arts Majoring Sculpture  
Present, Doctoral Program at Hiroshima City  
University

Group Exhibitions

1997 Haizuka Ground Work Project, Hiroshima  
1998 Hiroshima Station Gallery, Hiroshima  
2002 Hyotan-Dou, Hiroshima  
2003 HOPES exhibition, Fukuyama  
Awarded First Prize  
Gallery DOMA, Hiroshima

1955 福井県生まれ  
1982 東京芸術大学大学院美術研究科修了  
1985 ドイツ学術交流会（DAAD）の奨学金を得て、渡独。ミュンヘン造形芸術大学入学  
1989 マイスターシューラー（大学院資格）取得  
1991 ミュンヘン造形芸術大学修了。帰国  
現在、広島市在住。広島市立大学芸術学部助教授

個展、グループ展

1983 個展ーギャラリー山口（東京）  
1986 「ミュンヘン芸術展」国立ギャラリー ハウス・デア・クンスト（ミュンヘン）1988, 1989, 1990  
1987 「ミュンヘンのアトリエからの国際展」市立ギャラリーロートリンガーシュトラッセ（ミュンヘン）  
個展ー「内在から表面へ」ギャラリーホフマン（ミュンヘン）  
1990 「ガビ・ヘーベルとヨシハル・マエカフ」市立ギャラリーガンツァハウス（パッサーブルク市・ドイツ）  
1993 個展ー茶屋町画廊（大阪）  
1995 「都市の成熟と芸術の役割 - 歴史的建造物と芸術の共振」広島大学学校教育学部旧図書館（広島）  
1996 「国際交流野外彫刻展」海の中道海浜公園（福岡）  
1997 「都市の成熟と芸術の役割 No.II - 歴史的建造物と芸術の共振」旧宇品陸軍糧秣支廠倉庫（広島）  
1998 「都市の成熟と芸術の役割 No.III - 歴史的建造物と芸術の共振」サントリ宮島工場内倉庫（広島）  
1999 「アジア現代彫刻 日本・韓国・台湾」高雄市立美術館（台湾）  
2001 「Art Crossing Hiroshima - Project 2001 Spring」広島市立大学オープンエアースペース（広島）  
「Art Document 2001 - 福井の美術ナウ -」金津創作の森（福井）  
2002 「倉橋アートドキュメント 2002 臨界域」 （広島県倉橋町）  
2003 東広島現代美術プログラム「白市 DNA」（広島県東広島市）

彫刻シンポジウム

1986` ブルキナファソ国際石彫シンポジウム（西アフリカ）やビズネ ルツバヒ国際石彫シンポジウム（チェコスロバキア）をはじめドイツ、オーストリア、ハンガリー、イタリア、ポーランド、フィンランドの各彫刻シンポジウムに参加  
1992` 佐久（長野）、八王子（東京）、村岡（兵庫）、米子（鳥取）東条（兵庫）の各彫刻シンポジウムに参加

1955 Born in Fukui  
1982 Completed Graduate School of Tokyo National University of Fine Arts and Music  
1985 Received Scholarship from German Academic Exchange Service DAAD and went to Germany. Began study at the National Academic of Fine Arts Munich  
1989 Received Master Student (Postgraduate Course Requirements)  
1991 Completed the National Academic of Fine Arts Munich and came back to Japan  
Currently lives in Hiroshima City and is Associate Professor at Faculty of Art, Hiroshima City University

Solo and Group Exhibitions

1983 Solo Exhibition — Gallery Yamaguchi, Tokyo  
1986 "The Great Arts Exhibition Munich" National Gallery House of Arts, Munich (also in 1988, 1989 and 90)  
1987 "International Fine Arts from Ateliers in Munich", City Gallery Lothring Street, Munich  
Solo Exhibition — "About Immanence at the Surface", Gallery Hoffmann, Munich  
1990 "Exhibition: Gabi Heobel and Yoshiharu Maekawa" City Gallery Ganzerhause, Wasserburg, Germany  
1993 Solo Exhibition — Chayamachi Gallery, Osaka  
1995 "Resonance of Historical Buildings and Art Exhibition", Former Library of Faculty of School Education at Hiroshima University( Hiroshima Exhibition", Umino-nakamichi Kaihin Park, Fukuoka  
1996 "The 2nd Resonance of Historical Buildings and Art Exhibition", Former Ujina Food Warehouse of Army, Hiroshima  
1998 "The 3rd Resonance of Historical Buildings and Art Exhibition", Suntory Miyajima Plant, Hiroshima  
1999 "Asian Contemporary Sculpture: Japan, Korea, and Taiwan", Kaohsiung Museum of Fine Arts, Taiwan  
2001 "Art Crossing Hiroshima- Project 2001 Spring" Open-Air Space, Hiroshima City University, Hiroshima  
"Art Document 2001: Fukui Art Now" Kanazu Sousakuno-Mori, Fukui  
2002 "Kurahashi ART DOCUMENT 2002: Critical Area" Kurahashi Town, Hiroshima  
2003 "Higasihiroshima Modern Art Program 2003 SHIRAICHI DNA" Higashihiroshima-city, Hiroshima

Sculpture Symposiums

1986` participated in the Burkina Faso International Stone Sculpture Symposium(West-Africa, Vysne Ruzbachy International Stone Sculpture Symposium, Czechoslovakia, and other symposiums in Germany, Austria, Hungary, Italy, Poland and Finland.  
1992` Participated in the Sculpture Symposium in Saku,Nagano, Hachioji,Tokyo, Muraoka,Hyogo, Yonago,Tottori and Tojo,Hyogo

表象都市 metamorphosis 広島 ―芸術実験展示プロジェクト 2003―

The Imaginary City "metamorphosis" Hiroshima; Experimental Artworks Exhibition 2003

[展覧会]

会期：2003年9月27日〔土〕―10月26日〔日〕

会場：旧日本銀行広島支店、平和大通り

主催：広島市立大学／「表象都市 metamorphosis 広島」芸術実験展示グループ

チーフディレクター：武藤三千夫

彫刻領域ディレクター：伊東敏光

絵画領域ディレクター：吉井章

環境造形領域ディレクター：前川義春

協力：武藤栄恵子 佐々木大輔

[カタログ]

編集：「表象都市 metamorphosis 広島」芸術実験展示グループ

編集者：武藤三千夫（広島市立大学芸術学研究科教授）

寄稿：金田智（東亜大学総合人間文化学部長）

作品解説：藤井匡（宇部市教育委員会文化振興課学芸員）

デザイン：中村圭

印刷：株式会社耕文社

発行日：2005年2月

[Exhibition]

Exhibition Period: 27 September - 26 October 2003

Exhibition Place: The Former Bank of Japan Hiroshima Branch Office,  
The Peace Boulevard

Organizers: Hiroshima City University / Imaginary City metamorphosis

Hiroshima Experimental Artworks Exhibition Group

Chief Director: Muto Michio

Director (Sculpture Area): Ito Toshimitsu

Director (Painting Area): Yoshii Akira

Director (Environmental Art Area): Maekawa Yoshiharu

Cooperation: Muto Emiko, Sasaki Daisuke

[Catalogue]

Editor: Muto Michio

Text contribution: Kanata Susumu

Artwork Description: Fujii Tadasu,  
Assistant Curator Ube Board of Education,  
Cultural Promotion Division

Design: Nakamura Kei

Published by Imaginary City metamorphosis Hiroshima Experimental Artworks  
Exhibition Group

Faculty of Arts, Hiroshima City University, 3-4-1, Ozuka-Higashi, Asaminami-  
ward, Hiroshima City, Hiroshima 731-3194 Japan

Printed in Japan, by Not decided

© Imaginary City metamorphosis Hiroshima

Experimental Artworks Exhibition Group

All rights reserved 2004